

UNIVERZITA PALACKÉHO V OLOMOUCI

FILOZOFICKÁ FAKULTA

Odchyly v ortografii: Chengdu

Variations in Orthography: Chengdu

Bakalářská diplomová práce

Autor: Marika Pechová

Vedoucí práce: Mgr. David Uher, PhD.

Olomouc 2015

Prohlášení

Místopřísežně prohlašuji, že jsem bakalářskou práci na téma: „Odchylky v ortografii: Chengdu“ vypracovala samostatně pod odborným dohledem vedoucího diplomové práce a uvedla jsem všechny použité podklady a literaturu.

V Olomouci dne.

Podpis

Poděkování

Ráda bych tímto poděkovala mému vedoucímu práce Mgr. Davidu Uhrovi, PhD. za cenné rady, vstřícný přístup a především za samotný návrh tématu této práce.

Také bych chtěla velmi poděkovat mé přítelkyni 梦鹿 za pomoc při vytváření korpusu.

Obsah

1. Anotace	7
2. Úvod	8
3. Část teoretická	9
3.1 Čínské znakové písmo	9
3.1.1 Historie čínských znaků	10
3.1.2 Jazyková reforma	12
3.2 Grafika a ortografie	14
3.2.1 Determinativy	15
3.2.2 Fonetika	16
3.3 Šest kategorií znaků	17
4 Korpus	20
4.1 Terénní výzkum	20
4.2 Metodologie	21
4.3 Vyhodnocení analýzy	97
5 Závěr	100
6 Abstract	101
7 Seznam použitých zdrojů	102
8 Seznam Příloh	104
9 Přílohy	105

Seznam obrázků

<u>Obrázek č. 1: Vývoj písma</u>	<u>10</u>
<u>Obrázek č. 2: Grafické pole</u>	<u>14</u>
<u>Obrázek č. 3: Tabulka tónů</u>	<u>16</u>

Seznam grafů

<u>Graf č. 1: Nejčastější typy chyb</u>	<u>97</u>
---	-----------

Seznam tabulek

<u>Tabulka č. 1: Nejčastější chybné znaky</u>	<u>98</u>
---	-----------

Ediční poznámka

Znaky použité v této práci jsou uvedeny ve zjednodušené podobě. Pro jejich přepis je použita mezinárodní transkripce pinyin (拼音, pīnyīn). U každého slova, kde je výskyt znaku nezbytný, je nejprve uvedena transkripce bez tónu a poté jsou jeho zjednodušená forma znaku a transkripce s tóny uvedeny v závorce.

1. Anotace

Příjmení a jméno autora:	Marika Pechová
Název katedry a fakulty:	Katedra asijských studií Filozofické fakulta
Název diplomové práce:	Odchyly v ortografii: Chengdu
Vedoucí diplomové práce:	Mgr. David Uher, PhD.
Rozsah práce:	111 stran
Počet znaků:	88 712
Klíčová slova:	čínské znakové písmo, radikál, fonetikum, odchylka

Hlavním tématem práce *Odchyly v ortografii: Chengdu*, bylo zjistit, zda Číňané ve znacích chybují či nikoliv a pokud ano, v jakých znacích můžeme odchyly nalézt nejčastěji. Práce se skládá ze dvou částí, nejprve jsou vysvětleny odborné termíny jako například radikál a fonetikum, protože tyto termíny budou v mé práci často uváděny. Také je zde popsán ve stručnosti vývoj a historie čínského znakového písma a jazykové reforma provedená Mao Zedongem. Druhá část je klíčová a je věnována terénnímu výzkumu a samotné analýze shromážděného grafického materiálu. Fotografie odchylek byly pořízeny v hlavním městě provincie Sichuan Chengdu. Následně byla provedena jejich analýza - znak po znaku. Dále byla vytvořena tabulka, ve které je číselně zaznamenáno, zda je nejvíce chyb v radikálu, fonetiku, prvku, nebo volí špatné znaky na základě fonetické podobnosti. Výsledky nejčastějších chyb názorně ukazuje koláčový graf, jejich vyhodnocení je k nahlédnutí v závěru práce. Bylo zjištěno, že nejčastějším znakem, ve kterém Číňané chybují, je znak pro ponožky 袜子, kde se mění délka prvních dvou vodorovných tahů u prvku 末.

2. Úvod

Čínské znakové písmo je jedno z nejstarších a nejsložitějších písem na světě. Naučit se mu, proto není jednoduché jak pro cizince, tak i samotné Číňany. Moje práce dokazuje, že studium čínského znakového písma komplikuje život nejen studentům sinologie, ale často i rodilým mluvčím. Navíc v dnešní době rozlišujeme dva typy písma: zjednodušená a nezjednodušená forma. Ačkoli se nezjednodušená forma na pevnině už příliš nepoužívá, stále se s ní můžeme setkat.

Jak již název napovídá, budu se ve své práci věnovat ortografickým odchylkám, tedy chybně napsaným znakům. Práce je složena ze dvou částí, a to části teoretické a analytické. Teoretická část seznamuje s historií a vývojem čínských znaků a také s terminologií, která se bude často používat v druhé analytické části. Jednak zde naznačím grafickou podobu znaků a také jejich kategorizaci. V druhé analytické části je popsána problematika terénního výzkumu a samotná metodologie práce. Korpusem budou mnou shromážděné fotky, na nichž tyto odchylky můžeme vidět. Jedná se o obrazový materiál pořízený pouze z jedné oblasti, a to z hlavního města Sichuanu Chengu. Odchylky jsou ze znaků vyřezány pomocí grafického editoru a následně analyzovány jeden po druhém pomocí českých i zahraničních slovníků. Celkem bude analyzováno tři sta dvacet devět znaků. U každého z nich bude uvedena jeho správná podoba a také ukááno, kde byla chyba. Výsledky budou zpracovány v kapitole vyhodnocení analýzy a v samotném závěru práce, a to jak v písemné tak i vizuální podobě pomocí koláčového grafu.

Cílem mé práce bude zjistit, zda Číňané při psaní znaků chybují, a pokud ano, v kterých konkrétních znacích nejčastěji. Také se budu snažit přiblížit, jaká část znaků je nejvíce náchylná k chybám, zda to bude radikál¹, fonetikum², či byl znak špatně zvolen na základě fonetické podobnosti.

¹ Viz str. 15

² Viz str. 16

3. Část teoretická

3.1 Čínské znakové písmo

Čínské znakové písmo je jedním z nejstarších a nejpozoruhodnějších písem na světě. První dochované památky psané čínským písmem se datují do doby 3200 př.n.l. Od té doby se písmo vyvíjelo a hodně měnilo. Systém čínského znakového písma patří mezi nejsložitější na světě (Sehnal 2002: 145). Vznik čínského písma je podle tradice připisován mýtickému úředníkovi Cang Jie, který žil za vlády Žlutého císaře, a říká se, že když písmo vymyslel, duchové a démoni skučeli celou noc (Kane 2009: 39). Nelze přesně spočítat, kolik znaků existuje, ale jejich počet se odhaduje na padesát pět tisíc (Zádrapa 2009: 32). V učebnici *Úvod do studia sinologie* od Jaromíra Vochaly se uvádí počet běžně užívaných znaků na sedm tisíc. Pro získání gramotnosti je potřeba znát alespoň 1500-2000 znaků (Vochala 1985: 17). Znaky můžeme rozdělit na znaky řídké (罕用字, hǎnyòngzì), znaky běžné (通用字, tōngyòngzì) a znaky časté (常用字, chángyòngzì), avšak počet těchto znaků nepřesahuje sedm tisíc (Zádrapa 2009: 32).

Často se mu také říká obrázkové písmo, protože některé znaky mají opravdu základ v obrázcích, neboli piktogramech. Jedná se především o zvířata a jednoduchá substantiva, jako například hora, řeka či vůz. Jak můžeme vidět na obrázku níže, grafická podoba se podstatně zjednodušovala, aby bylo psání nejsnazší.

Obrázek č. 1: Vývoj písma



Zdroj: cinstina.sk

V první řádce můžeme vidět vývoj znaku kůň, na druhém rybu a na třetím vůz. Problematikou znaků, jejich zvukové realizace a významu se zabývá vědní disciplína grammatologie (Dostupné z: cinstina.sk).

3.1.1 Historie čínských znaků

Historie čínských znaků sahá až do doby dynastie Shang (12. až 13. století př.n.l.), ze které pocházejí tzv. „dračí“ kosti, s nimiž se prováděly věštecké obřady. Obřady praktikovali císařští věštcí pomocí želvích krunýřů a lopatkových kostí hovězího dobytka, které nahřívali nad ohněm, až popraskaly. Praskliny si vykládali jako vzkaz zemřelých na jimi položené otázky. Tomuto věštění se říká skapulimancie (Fairbank 2010: 42-43).

Další poměrně zásadní období pro vývoj znaků se datuje do doby Válčících států a nazývá se „písmo Šesti států.“ Znaky se vyznačovaly silnou systematickostí a velkým množstvím fonetických výpůjček. Následuje etapa písma „Malá pečeť“, která tvoří jistý přelom ve vývoji čínských znaků. Tento typ písma byl rozšířen ve státu Qin a byl kodifikován jako závazný styl pro celou říši. Vyznačoval se tenkými zaoblenými liniemi. Poté nastupuje éra „Úřednického písma,“ jež začalo vznikat již za dynastie

Qin, jako zjednodušená forma stylu „Malá pečeť.“ Ze znaků se během vlády dynastie Han staly pouze konvenční symboly, což znamená, že ztratily zobrazující charakter. Na sklonku dynastie Han vzniklo „Vzorové písmo,“ čímž se ukončil evoluční vývoj znaků. Významové složky přestávají být výstižné a vytrácí se i souvislost se zvukovou podobou, také vzniká velké množství fonó-ideogramů (Sehnal 2002: 157).

Již od roku 1840, po opiové válce a především po roce 1894, kdy byla čínsko-japonská válka, můžeme pozorovat hnutí za jazykovou reformu s cílem modernizovat psaný i mluvený jazyk. Po revoluci roku 1911, tedy na začátku působení Pekingské vlády, byl klasický jazyk změněn na jazyk lidový (Zhou 1986: 7-13). Cílem těchto změn byla snaha o rozšíření gramotnosti mezi širší okruh lidí protože dovednosti jako čtení a psaní byly typické pouze pro lidi z vyšších vrstev. Ti si mohli dovolit celodny studovat písmo a staré texty. Především se věnovali studiu kanonických knih napsaných filozofem Konfuciem (Dostupné z: cinstina.cz).

Obecně lze říci, že tradiční znaky se používaly po celé Číně před příchodem KMT³ vojsk na pevninu roku 1949. „*Ke spontánnímu zjednodušování čínských znaků docházelo v psacích stylech písma odjakživa. Na to navázaly reformy písma v 19. a 20. století, kdy nejrazantnější krok provedli komunisté v 50. letech. Cílem komunistické znakové reformy v ČLR nebylo nahrazení čínských znaků abecedou, ale pouze zjednodušení jejich grafiky a snížení celkového počtu znaků natolik, aby učení písma bylo snadnější pro ngramotné (pracující) vrstvy. Podle určitých logických postupů bylo v roce 1956 zjednodušeno kolem 2500 znaků, ostatní zůstaly v původní podobě. Během Kulturní revoluce docházelo v Číně k dalšímu drastickému zjednodušování znaků, které však čínská vláda po skončení tohoto destruktivního období naštěstí zrušila.*“ (Taipei Economics and Culture Office 2006)

Pro Číňany jsou znaky ať v podobě nezjednodušené či zjednodušené velmi důležité, protože jsou pro ně typické a odráží chápání jejich předků o historii a vesměru (Xinhua Insight: Traditional and simplified 2009).

³ Zkratka pro Kuomintang (中国国民党, Zhōngguó Guómíndǎng)

3.1.2 Jazyková reforma

Když se Mao Zedong dostal k moci, provedl v Číně řadu reforem. Roku 1951 řekl, že musí být provedena jazyková reforma především kvůli třem, na první pohled odlišným, ale ve skutečnosti vzájemně propojeným aspektům. Prvním z nich je zjednodušení psaných znaků, a to jak počtem tahů jednotlivých znaků, tak i počtem znaků celkově. A dále vyhlášení zkratk pro radikály a fonémy, které se ve znacích často objevují. Druhým aspektem je podpora Pekingu a pekingského dialektu a jeho vyhlášení národní standardní mluvou, obvláště z fonetického hlediska. Třetím a posledním aspektem byla snaha vytvořit fonetický systém pomocí latinky, který by mohl nahradit znaky (Mills 1956: 517-540).

Tento počín byl dokonce velmi podporován čínským spisovatelem Lu Xunem. Za iniciátora je považován Qu Qiubai, který se také účastnil latinizace Sovětské unie Guomitangem roku 1935. Dalším z iniciátorů byl i Wu Yuzhang, který 25. srpna 1949 napsal dopis Mao Zedongovi, kde ho žádal o instrukce, jak se bude dále vyvíjet jazyková reforma. Mao obratem napsal dopis dvěma předním iniciátorům latinizace Guo Moruo a Mao Dunovi a dal najevo svoji plnou podporu. Také napsal dopis ministru vzdělání Ma Xulunovi, ve kterém přiložil kopii dopisu od Wu Yuzhanga. Mao doporučil použít latinskou abecedu k formulování Čínského fonetického pravopisu (中国拼音文字, zhōngguó pīnyīn wénzì) a za standardnímluvený projev zvolil řeč severních dialektů, v současnosti putonghua (普通話, pǔtōnghuà). 10. října 1949 byla Wu Yuzhangem neoficiálně vytvořena společnost Čínské reformy jazyka, která začala publikovat články a informovat veřejnost.

Avšak po Velkém skoku, který začal v roce 1950, Mao prohlásil, že nejdůležitější je zjednodušení znaků. Psaná forma by neměla být oddělena od reality nebo být v rozporu s minulostí. Také chtěl upustit od radikální latinizace, ale jeho cílem bylo vytvořit systém znaků, který by sloužil jako „vysvětlivky“ ke znakům čínským. Několik let se čínští, ale i sovětsí lingvisté snažili vymyslet vhodný způsob přepisu čínských znaků, ale žádný nebyl podle Maových požadavků.

Nakonec roku 1957 výbor pro reformy čínského jazyka předložil šest alternativ.

Čtyři z nich měly základ v čínských znacích, jedna vycházela z cyrilice a jedna z latinky. O rok později se výbor po schválení vyšších autorit rozhodl pro alternativu s latinkou. Toto rozhodnutí bylo však v rozporu s Maovými požadavky, ale on své rozhořčení veřejně nikdy nekomentoval (Defrancis 1986: 251-257).

3.1.2.1 Zjednodušené znaky

V Číně se můžeme setkat se dvěma formami psaní čínských znaků. Konkrétně se jedná o formu nezjednodušenou a zjednodušenou. Nezjednodušené psaní znaků, někdy také tradiční, je starší a v současnosti se s ním setkáme pouze na Taiwanu a v čínských komunitách v zahraničí (Tradiční nebo zjednodušené 2006). Poté došlo ke zjednodušení znaků a v této formě se s nimi můžeme v současnosti setkat na pevninské Číně.

Tendence zjednodušovat znaky se projevují již poměrně dlouho. Avšak roku 1935 sestavila Nanjingská vláda poprvé list 324 zjednodušených znaků, ale později byla nucena seznam stáhnout. Obzvláště po založení Čínské lidové republiky se kladl velký význam na zjednodušení znaků. Roku 1954 byl vytvořen Čínský výbor pro reformu písma a dva roky poté byl sestaven další seznam s 515 zjednodušenými znaky, který byl rozšířen roku 1962 na 2238 znaků.

Zjednodušené znaky mají své výhody i nevýhody. Na jedné straně jsou snadné k zapamatování, jsou přehledné, dokonce i na počítačové obrazovce a také jsou složeny ze dvou částí- fonetické a významové (Sehnal 2002: 159).

Na druhé straně velká část vypadá podobně a vytváří se více polyfonních znaků. Také se z nich vytrácí původní význam a vnitřní logika (Defrancis 1986: 259-262). Navíc většina knih je psána nezjednodušenou formou, která se bez studia standardních znaků číst nedá. Některé zjednodušené znaky se používaly již před reformou, protože díky nim bylo psaní rychlejší a pohodlnější (Zhou 1986: 7-23).

3.2 Grafika a ortografie

Základní jednotkou čínského znakového písma je tah. Tahy se sdružují do grafických prvků a ty se následovně spojují do znaků (汉字, hàn zì). Znak může být tvořen jedním, maximálně však šedesáti čtyřmi tahy.“ (Defrancis 1986: 75) V čínštině se setkáváme s pěti základními tahy: bodový (点, diǎn), vodorovný (横, héng), svislý (竖, shù), levý (撇, piě) a pravý (捺, nà) (Uher 2013: 40).

Každý znak by měl být vepsán do tzv. grafického pole, kterým je v tomto případě čtverec. Tvar grafického pole se mění se stylem písma.

Obrázek č. 2: Grafické pole



Zdroj: echineselearning.com

K samotné realizaci znaků však pouhá znalost tahů a grafického pole nestačí. Velmi důležité je i správné pořadí tahů, díky němuž je celý zápis rychlejší a nehrozí špatné provedení tahu. Existuje řada pravidel, kterými by se měl každý pisatel čínských znaků řídit. Jedním z nejdůležitějších pravidel je psaní tahů správným směrem. Bodový tah proto směřuje dolů a doprava, svislý tah píšeme shora dolů, vodorovný tah píšeme horizontálně zleva doprava, levý tah píšeme šikmo shora doleva a pravý tah šikmo shora doprava (Uher 2013: 41).

Čínské znaky se skládají z prvků, které můžou fungovat samostatně a mají svůj význam, říká se jim znaky obrysové, ale spíše se setkáváme se spojováním těchto prvků k sobě. Proto na jejich zápis existují tři základní pravidla: „nejdříve píšeme to, co je vlevo, pak to, co je vpravo; nejdříve píšeme to, co je nahoře, pak to, co je dole; nejdříve píšeme to, co je vně, pak to, co je uvnitř.“ (Uher 2013: 41)

Ve znaku je vše pevně dané, počet tahů, pořadí tahů, směr tahů, ale také jejich velikost. Pokud bychom například zaměnili délku vodorovných tahů u znaku 士 shì učenec, vznikl by tak znak 土 tǔ země. „ Co se týče uspořádání složek ve znaku, existují celkem tři základní struktury: vertikální, např. lekce 課 kè, ty 你 nǐ, síť 種 zhǒng, země 地 dì ... ; horizontální, např. být 是 shì, vůle 志 zhì, učit se 學 xué ... ; centrální, např. uvnitř 内 nèi, vrata 門 mén, tázat se 問 wèn, mezi 間 jiān, ...“ (Uher 2013: 42)

3.2.1 Determinativy

Prvky se ve znaku různě kombinují a lze je obecně rozdělit na prvky významové a fonetické. Prvkům, které nesou význam, se říká determinativy nebo také mylně radikály. Determinativ je nositelem významu, což radikál být nemusí. Radikál slouží především k vyhledávání ve slovníku a odkazuje na čistě grafický prvek (Uher 2013: 208). Takže můžeme říci, že radikál má každý znak, pokud tedy sám není radikálem, ale determinativ u každého znaku být nemusí (Zádrapa 2009: 76). Roztřídění znaků podle radikálu můžeme vidět v Čínsko-českém česko-čínském slovníku od Jaromíra Vochaly, kde jich je 214 (Vochala 1985:21). Také byl vytvořen seznam s více než pěti sty determinativy, které jsou klíčové při určování významu. Tento seznam o pěti stech čtyřiceti znacích vytvořil čínský filolog Xu Shen 許慎 Xǔ Shèn ve svém díle *Výklad znaků* (Sehnal 2002: 145-160).

3.2.2 Fonetika

Čínština má oproti češtině řadu zvláštností, jako jsou například aspirace (přídechy), velké množství dvojhhlásek či trojhhlásek a výskyt souhlásek v nejrůznějších pozicích. Také je velmi důležitá melodie hlasu, která slouží k rozlišování významu jednoslabičných morfémů ve dvoj- a více slabičných slovech (Švarný 2001: 36-37). Řeč je o tónech. Čínština má čtyři tóny, které rozlišují význam dané slabiky. Jejich terminologie není těžká, jedná se o první, druhý, třetí a čtvrtý tón.

Obrázek č. 3: Tabulka tónů

Tón	Značení tónu	Popis	Příklad		
1. tón	—	rovný, vysoký tón	妈	mā / ma1	matka
2. tón	ˊ	stoupající tón	麻	má / ma2	konopí, len
3. tón	ˇ	klesavo-stoupající tón	马	mǎ / ma3	kůň
4. tón	ˋ	klesající tón	骂	mà / ma4	nadávat, klít
5. tón	žádné	atónická slabika	吗	ma / ma5	

Zdroj: jazyky-online.info

Původní význam fonetik měl naznačit výslovnost znaků, avšak během vývoje se výslovnost tak proměnila, že četná fonetika jsou dnes zavádějící (Kane 2009: 57).

3.3 Šest kategorií znaků

Tradiční analýza znaků byla založena na principu „šesti kategorií.“ Pocházejí z knihy napsané Xu Shenem *Výklad významu základních a vysvětlení struktury složených znaků.* (说文解字, *shuō wén jiě zì*) (Kane 2009: 39).

Jednotlivé kategorie jsou:

3.3.1 Piktogramy (象形, *xiàngxíng*)

Piktogram je způsob, jak vytvářet nové znaky přímo zakreslením tvaru předmětu, který představuje význam slova, jehož je daný znak nositelem (Uher 2013: 170). Typickým příkladem znaků této kategorie jsou znaky slunce (日, *rì*), měsíc (月, *yuè*) a také znaky z obrázku č. 1 v úvodu kapitoly Čínské znaky. Podobný tvar znaků je zaznamenán v nápisech na kostech a jedná se o schématická vyobrazení věcí, které jsou označovány příslušnými slovy. Neukazují na určitou věc přímo, ale vždy reprezentují právě slovo (morfém⁴), které onu věc označuje (Sehnal 2002: 152). Ačkoli původ piktogramu je v obrázku, není to obrázek, protože každý piktogram je již částečně značkou (Uher 2013: 171). Piktogramy se velmi často stávají konstrukčními komponenty jiných znaků a jako takové tvoří drtivou většinu symbolů, ideogramů a fonogramů. Proto vlastně systém čínského znakového písma stojí na piktogramech.

3.3.2 Symboly (指事, *zhǐshì*)

Označení symboly vyplývá již z čínského názvu 指事, jehož doslovný překlad znamená „ukazuje na věci“ (Zádrapa 2009: 47) Jedná se o znaky pro slova vesměs s abstraktním významem, kdy znaky na tento význam symbolickým způsobem ukazují, proto jim tedy můžeme říkat znaky symbolické (Sehnal 2002: 152). Symboly se často zaměňují s ideogramy, protože u obou kategorií platí „že

⁴ Morfém- nese věcný nebo gramatický význam

když si je prohlédneme pečlivěji, uvidíme i jejich význam.” Znamená to, že na rozdíl od piktogramů význam nekonkretizují značkami, ale grafickými složkami je abstrahují (Uher 2002:176).

3.3.3 Ideogramy (会意, *huì yì*)

Čínské písmo bývá často charakterizováno jako písmo ideografické, tedy písmo, které označuje pojmy, idey (Švarný, Uher 2001: 21). Ideogram je způsob konstrukce nových znaků ze dvou a více nezávislých konstrukčních složek složených dohromady za účelem vyjádření významu slova (Uher 2013: 180). Význam celého znaku je naznačen pomocí logických souvislostí mezi jednotlivými složkami (Sehnal 2002: 153).

3.3.4 Fonogramy (形声, *xíngshēng*)

Jedná se o nejpočetnější kategorii, kam patří většina čínských znaků. Někdy jsou také nazývané fono-ideografické. Jsou složeny ze dvou částí, a to z fonetika a významové složky, determinantu.⁵ Fonetikum tedy naznačuje výslovnost znaku a determinant jeho význam (Sehnal 2002: 153). Výslovnost velkého množství fonogramů a jejich fonetika je totožná nebo velmi podobná. Setkáme se však i s případy, kdy tomu tak není. Můžeme říci, že fonogram a jeho fonetikum mají podobné vztahy ve vztahu k místu nebo způsobu artikulace (Uher 2013: 184).

3.3.5 Výpůjčky (假借, *jiǎjiè*)

Výpůjčkami se myslí užití již hotového znaku pro nějaké jiné slovo, než pro jaké byl tento znak původně vytvořen na základě zvukové podoby (Sehnal 2002: 155) Avšak je nutné říci, že význam nevychází ze struktury znaku, jen se jednoduše použil stejný znak k vyjádření dalšího významu k významům již existujícím (Kane 2009:42). Proto dochází k zatěžování existujících znaků více významy, protože kdyby každá myšlenka měla být zaznamenána speciálním

⁵ Determinant-viz kapitola Determinant str.

znakem, vzniklo by jich velmi mnoho (Uher 2013: 190). Na výpůjčky můžete narazit poměrně často v běžném životě, kdy se složité znaky nahrazují stejně znějícími znaky, které se snadněji píšou. Kane uvádí jako příklad případ z restaurací, kdy místo znaku pro vejce (蛋, dǎn) je psán znak úsvit (旦, dàn) (Kane 2009:42).

3.3.6 Variety (转注, zhuǎn zhù)

Řada odborníků se s definicí výpůjček, též variet, nemůže shodnout. Pravděpodobně je to díky definici Xu Shena, který tuto kategorii definuje následovně: “varieta vzniká proměnou grafiky části znaku svého synonyma, přičemž si ale ponechává též determinativ, díky němuž se pak oba znaky dělí o stejný význam.” (Uher 2013: 189) Sehnal ve své knize udává jako příklad znaky testovat (考, kǎo) a starý (老, lǎo). Na základě analýzy těchto znaků je patrné, že kategorie variety sdružuje znaky pro synonymní etymologicky příbuzná slova se stejnou významovou složkou (Sehnal 2002: 155).

4 Korpus

Do analytické části mé práce neodmyslitelně patří část praktická. V této kapitole bych se ráda věnovala již samotné analýze mnou shromážděných materiálů. Nejdříve popíšu metodologii práce, poté co obnáší terénní výzkum, jaký obrazový materiál jsem se snažila pořídit a také se zaměřím na analýzu jednotlivých znaků. Jak sami uvidíte, analyzovala jsem znak po znaku, aby byly jejich odchylky jasně popsány. Cílem je zjistit, jaké chyby Číňané nejčastěji dělají a jaké znaky jim činí potíže psát.

4.1 Terénní výzkum

Základem pro tuto práci bylo pořízení tří set dvaceti devíti fotografií na kterých jsou ortografické odchylky. Tento materiál jsem shromáždila během svého ročního studijního pobytu v hlavním městě provincie Sichuan (四川, sìchuan) tedy v Chengdu (成都, chéngdū) na univerzitě Southwest Jiaotong University (西南交通大学, xīnán jiāotōng dàxué). Soustředila jsem se na tři univerzitní kampusy, z nichž dva patří univerzitě, kde jsem studovala, a oblastí v jejích blízkosti. Kampusy mé univerzity jsou Xipu Xiaoqu (犀浦校区, xīpǔ xiàoqū) a Jiuli Xiaoqu (九里校区, jiǔlǐ xiàoqū). Při návštěvě nedalekého kampusu univerzity Xihua University (西华大学, xī huá dàxué) jsem pořídila asi dvacet procent zde použitých znaků. Následně bylo třeba vytvořit korpus a analyzovat jednotlivé znaky.

Princip mého terénního výzkumu spočíval v pořízení fotografického materiálu ortografických odchylek v místě mého pobytu. V praxi jsem chodila po kampusu a pomocí slovníků hledala v mém okolí znaky, které obsahují odchylku, a následně je odfotografovala. Samotný terénní výzkum byl v mém případě poměrně náročný. Během studia nezbývalo příliš mnoho času na hledání materiálu k mé bakalářské práci, ale čas nebyl hlavní problémem, s kterým jsem se potýkala. Jak všichni víme, Číňané si velmi potrpí na tom, aby tzv. neztratili tvář. Proto, když jsem chtěla pořídit obrazový materiál, byli někteří z nich často hrubí, to se však týkalo pouze oblastí mimo kampus.

Samořejmě takových případů nebylo mnoho. Většinou jsem se setkala s velmi příjemným přijetím a nebyl problém si cokoliv odfotografovat, když si pak oni mohli pořídit fotografii se mnou. Často jsem však musela říkat, že pořizuji fotografie nápisů kvůli jejich zajímavému stylu písma pro svůj domácí úkol. Myslím si však, že s takovými problémy se člověk může setkat kdekoliv na světě.

4.2 Metodologie

Klíčové pro tuto práci bylo vytvoření korpusu, kdy jsem z každé pořízené fotografie musela pomocí grafického programu vyříznout špatně napsaný znak. Tento seznam již vyřezaných znaků jsem dále seřadila na základě jejich radikálů, což je součástí příloh.⁶ Poté jsem díky programu Wenlin, čínsko-českých a čínsko-anglických slovníků analyzovala pečlivě znak po znaku. Aby bylo možné u znaku zjistit jeho komponenty, musela jsem nejprve určit, o kterou kategorii z tzv. Šest kategorií znaků se jedná.⁷ Celkem bylo vyřezáno čtyři sta devadesát sedm znaků, avšak kvůli špatné kvalitě fotek nebo polemizovatelnosti odchylky, je jejich konečný počet tři sta dvacet devět. U každého znaku je uvedena standardní podoba znaku, výslovnost, význam, komponenty z nichž se skládá a komentář, ve kterém je vysvětlena chyba - proč se tedy jedná o odchylku. Nutno podotknout, že zde nejsou uvedeny odborné znaky, nýbrž znaky, se kterými se v Číně běžně setkáme na ulici. Jak z analýzy vyplývá, jsou zde obsaženy i znaky, které by bez znalosti kontextu nešly identifikovat. V takovém případě je na tuto skutečnost v komentáři upozorněno a také je zde uveden daný kontext ve znacích.

⁶ Viz. Příloha č. 1: Seznam znaků seřazených podle radikálů


⁷ Viz: str. 17


Standardní ípodoba znaku	零
V ýslovnost	l íng
V ýznam	nula
Komponenty	radik ál 雨 yǔ a fonetikum 令 lìng objednat
Komentář	chyba se vyskytuje v radik álu 雨, kde chybí čtyři bodov étahy


Standardní ípodoba znaku	试
V ýslovnost	sh ì
V ýznam	zkoušet, testovat
Komponenty	radik ál 讠 yán slovo, projev a fonetikum 式 sh ìstyl, syt ěn, pravidlo
Komentář	chyba se vyskytuje ve fonetiku 式, protože zde přebývá jeden levý tah


Spr ávn ápodoba znaku	勿
V ýslovnost	w ù
V ýznam	neb ýt, ne
Komponenty	radik ál 勹 bāo zabalit, ovinout
Chyba	znak je psán na počítači a je vybrán chybně na základě fonetick éstr ány; v kontextu 勿扰


Standardní ípodoba znaku	语
V ýslovnost	yǔ
V ýznam	jazyk, promluva
Komponenty	radik ál 讠 yán slovo, projev a fonetikum 吾 w újǎ, můj
Komentář	chyba je v radik álu 讠, kde přebývá stoupající tah


	
Standardn ípodoba znaku	十
V ýslovnost	jì
V ýznam	kalkulovat, počítat
Komponenty	radik 讠 y án slovo, projev a prvek 十 sh ídeset
Komentář	zcela chyb íradik 讠


	
Standardn ípodoba znaku	谢
V ýslovnost	xi è
V ýznam	děkovat, omluvit se
Komponenty	radik 讠 y án slovo, projev a prvek 射 sh èstřilet, vyhodit
Komentář	chyba je v prvku 射, kde chyb ívzestupn ýtah


	
Standardn ípodoba znaku	诤
V ýslovnost	zh èng
V ýznam	napom ínat
Komponenty	radik 讠 y án slovo, projev a fonetikum 正 zh èng spr ávn ý
Komentář	chyba je ve fonetiku 正, které není napsáno správně

	
Standardn ípodoba znaku	诤
V ýslovnost	zh èng
V ýznam	napom ínat
Komponenty	radik 讠 y án slovo, projev a fonetikum 正 zh èng spr ávn ý
Komentář	chyba je ve fonetiku 正, které není napsáno správně


	
Standardn ípodoba znaku	谢
V ýslovnost	xi è
V ýznam	děkovat, omluvit se
Komponenty	radik á 讠 y án slovo, projev a prvek 射 sh è střít, vyhodit
Komentář	chyba je v prvku 射, kde chyb í vzestupn ý tah

	
Standardn ípodoba znaku	帖
V ýslovnost	ti ě
V ýznam	pozv ánka
Komponenty	radik á 巾 j īn ručník a prvek 占 zh àn božský, pozorovat
Komentář	chyba je v radik álu 巾, který je špatně napsaný

	
Standardn ípodoba znaku	帽
V ýslovnost	m ào
V ýznam	čepice
Komponenty	radik á 巾 j īn ručník a fonetikum 冒 m ào risk, b ýt odvážný
Komentář	chyba je v radik álu 巾, kde je nav é jeden prav ý tah


	
Standardn ípodoba znaku	帽
V ýslovnost	m ào
V ýznam	čepice
Komponenty	radik á 巾 j īn ručník a fonetikum 冒 m ào risk, b ýt odvážný
Komentář	ve spodní části fonetika 冒 chyb í jeden vodorovn ý tah

	
Standardn ípodoba znaku	餐
V ýslovnost	cān
V ýznam	j ílo, j ít
Komponenty	radik á 食 sh íj ít
Komentář	celý znak je napsán špatně, zjištěno na základě kontextu 餐中纸

	
Standardn ípodoba znaku	饰
V ýslovnost	sh ì
V ýznam	dekorace, ornament
Komponenty	radik á 食 sh íj ít
Komentář	chyba je v druhé části znaku, kde chybí jeden levý tah

	
Standardn ípodoba znaku	餐
V ýslovnost	cān
V ýznam	j ílo, j ít
Komponenty	radik á 食 sh íj ít
Komentář	celý znak je napsán špatně, zjištěno na základě kontextu 饱餐

	
Standardn ípodoba znaku	餐
V ýslovnost	cān
V ýznam	j ílo, j ít
Komponenty	radik á 食 sh íj ít
Komentář	v radik álu 食 chyb í jeden bodov ý tah

	
Standardn ípodoba znaku	餐
V ýslovnost	cān
V ýznam	j ílo, j ít
Komponenty	radik á 食 sh íj ít
Komentář	m ísto znaku 餐 je naps án pouze jeho radik á 食, ale chyb ímu jeden vodorovn ý tah


Standardní ípodoba znaku	永
V ýslovnost	yǒng
V ýznam	navždy
Komponenty	radik 氵 水 shuǐ voda
Komentář	místo dvou jednotlivých tahů v přední části znaku, měl být tah zleva doprava a dolů


Standardní ípodoba znaku	沫
V ýslovnost	mò
V ýznam	pěna
Komponenty	radik 氵 水 shuǐ voda a fonetikum 末 mò tip, konec
Komentář	m ísto radik áu 水 je použit radikál 丩 a ve fonetiku by měl být horní vodorovný tah delší než druhý vodorovný tah


Standardní ípodoba znaku	测
V ýslovnost	cè
V ýznam	strana, opřít
Komponenty	radik 氵 水 shuǐ voda a fonetikum 侧 z épravidlo
Komentář	fonetikum 侧 je v přední části napsáno špatně


Standardní ípodoba znaku	湾
V ýslovnost	wān
V ýznam	z áiv
Komponenty	radik 氵 水 shuǐ voda a fonetikum 弯 wān ohyb, křívka
Komentář	chyb ízde radik á 水


	
Standardn ípodoba znaku	淇
V ýslovnost	q í
V ýznam	jméno řeky
Komponenty	radik 氵 水 shuǐ voda a fonetikum 其 q íjeho, jej í jejich
Komentář	cel é fonetikum 其 je napsáno špatně


	
Standardn ípodoba znaku	淋
V ýslovnost	l ín
V ýznam	zmáčet, posypat, kapat
Komponenty	radik 氵 水 shuǐ voda a fonetikum 林 l ín les
Komentář	zcela chyb í radik 氵 水 a fonetikum 林 je napsáno špatně


	
Standardn ípodoba znaku	沙
V ýslovnost	shā
V ýznam	p ísek, chraplav ý, granule
Komponenty	radik 氵 水 shuǐ voda a fonetikum 少 shǎo trochu, málo
Komentář	fonetikum 少 je napsáno špatně

	
Standardn ípodoba znaku	泳
V ýslovnost	yǒng
V ýznam	plav án í plavat
Komponenty	radik 氵 水 shuǐ voda a fonetikum 永 yǒng dlouhý, trval ý
Komentář	ve fonetiku 永 v přední části znaku místo dvou jednotlivých tahů, by měl být tah zleva doprava a dolů

	
Standardn ípodoba znaku	浆
V ýslovnost	jiāng
V ýznam	dřeň, dužina
Komponenty	radik 氵 水 shuǐ voda a fonetikum 丿 qī āng polovina z kmene stromu a 夕 xī večer, noc
Komentář	V tomto případě byl zvolen na základě fonetické podobnosti jin ý znak. V dolní části by měl být radikál 水.

	
Standardn ípodoba znaku	洗
V ýslovnost	xǐ
V ýznam	um ývat
Komponenty	radik 氵 水 shuǐ voda a fonetikum 先 xiān první, předchozí
Komentář	m ísto radikálu 水 byl použit radikál 冫 bīng led

	
Standardn ípodoba znaku	淋
V ýslovnost	l ín
V ýznam	zmáčet, posypat, kapat
Komponenty	radik 氵 水 shuǐ voda a fonetikum 林 l ín les
Komentář	u znaku chyb í radikál 水

	
Standardn ípodoba znaku	洒
V ýslovnost	jiǔ
V ýznam	v íno, lik éř
Komponenty	radik 氵 水 shuǐ voda a fonetikum 酉 yǒu nádobna na víno
Komentář	m ísto radikálu 水 je zde špatně použit radikál 讠



Standardn ípodoba znaku	酒
V ýslovnost	jiǔ
V ýznam	v íno, lík ěr
Komponenty	radík 氵 shuǐ voda a fonetikum 酉 yǒu nádobna v íno
Komentář	ve fonetiku 酉 chybyjeden vodorovný tah



Standardn ípodoba znaku	淋
V ýslovnost	lín
V ýznam	zmáčet, posypat, kapat
Komponenty	radík 氵 shuǐ voda a fonetikum 林 lín les
Komentář	u znaku chybyradík 氵



Standardn ípodoba znaku	洽
V ýslovnost	qià
V ýznam	dohoda
Komponenty	radík 氵 shuǐ voda a prvek 合 hé kombinovat, spojit, jednotka
Komentář	radík 氵 je napsán špatně, chybí jeden tah



Standardn ípodoba znaku	猴
V ýslovnost	hóu
V ýznam	opice
Komponenty	radík 犭 quǎn pes a fonetikum 候 hóu mark ýz, lord
Komentář	u fonetika 候 je chyba v horní části znaku, kde vodorovný tah by měl být delší


Standardn ípodoba znaku	狼
V ýslovnost	l áng
V ýznam	vlk
Komponenty	radik 犳 犬 quǎn pes a fonetikum 良 li áng dobr ý, ctnostn ý
Komentář	ve znaku je použit špatný radikál


Standardn ípodoba znaku	書
V ýslovnost	shū
V ýznam	kniha
Komponenty	radik 聑 讠 ya
Komentář	celý znak je špatně, poznáno podle kontextu 圖書


Standardn ípodoba znaku	律
V ýslovnost	lù
V ýznam	z ákon
Komponenty	radik 彳 ch ìkrok levou nohou a fonetikum 聿 yù psací štětec, tužka
Komentář	první vodorovný tah by měl být delší

Standardn ípodoba znaku	律
V ýslovnost	lù
V ýznam	z ákon
Komponenty	radik 彳 ch ìkrok levou nohou a fonetikum 聿 yù psací štětec, tužka
Komentář	fonetikum 聿 je špatně napsáno

	
Standardn ípodoba znaku	得
V ýslovnost	d é
V ýznam	dostat, z ískat
Komponenty	radik 彳 彳 ch íkrok levou nohou a starou formou prvku 得, kter ý byl ps án bez radik 彳 彳
Komentář	v tomto znaku je špatně napsaná pravá část

	
Standardn ípodoba znaku	征
V ýslovnost	zhēng
V ýznam	cesta, v ýlet, v ýprava
Komponenty	radik 彳 彳 ch íkrok levou nohou a fonetikum 正 zh èng spr ávn ý
Komentář	špatně napsané fonetikum

	
Standardn ípodoba znaku	得
V ýslovnost	d é
V ýznam	dostat, z ískat
Komponenty	radik 彳 彳 ch íkrok levou nohou a starou formou prvku 得, kter ý byl ps án bez radik 彳 彳
Komentář	v tomto znaku je špatně napsaná pravá část

	
Standardn ípodoba znaku	楼
V ýslovnost	l óu
V ýznam	budova, podlaha
Komponenty	radik 木 mù strom, dřevo a fonetikum 娄 l óu konstelace, obl éct si
Komentář	spodní část fonetika 娄 je napsána špatně, měl by tam být znak pro ženu



Standardní podoba znaku	本
Výslovnost	běn
Význam	kořen, originál
Komponenty	radik 木 mù strom, dřevo
Komentář	na konci svislého tahu by neměl být hák



Standardní podoba znaku	杂
Výslovnost	zá
Význam	smíchaný, variace
Komponenty	radik 木 mù strom, dřevo a prvek 九 jiǔ devět
Komentář	na konci svislého tahu chybí hák



Standardní podoba znaku	檬
Výslovnost	méng
Význam	citrón
Komponenty	radik 木 mù strom, dřevo a fonetikum 蒙 méng obal, ignorant
Komentář	ve fonetiku 蒙 chybí jeden vodorovný tah





Standardní podoba znaku	条
Výslovnost	tiáo
Význam	pruh, článek, předmět
Komponenty	radik 木 mù strom, dřevo a prvek 夂 zhǐ jí
Komentář	na konci svislého tahu chybí hák



Standardní podoba znaku	杂
Výslovnost	zá
Význam	smíchaný, variace
Komponenty	radik 木 mù strom, dřevo a prvek 九 jiǔ devět
Komentář	na konci svislého tahu chybí hák a tah dolů doleva a dolů doprava by měly být svislého tahu oddělené


	
Standardn ípodoba znaku	檬
V ýslovnost	m éng
V ýznam	citr ůn
Komponenty	radik 木 m ù strom, dřevo a fonetikum 蒙 m éng obal, ignorant
Komentář	ve fonetiku 蒙 chyb íjeden vodorovn ýtah


	
Standardn ípodoba znaku	柴
V ýslovnost	ch á
V ýznam	palivové dříví, libový
Komponenty	radik 木 m ù strom, dřevo a prvek 此 cǐ toto, tyto
Komentář	chyba se nach áz íve fonetiku 此, kde druh ýsvisl ýtah by neměl přesahovat tah vodorovný

	
Standardn ípodoba znaku	末
V ýslovnost	m ò
V ýznam	tip, konec, posledn íst ádium
Komponenty	radik 木 m ù strom, dřevo
Komentář	první vodorovný tah by měl být správně delší než druh ý vodorovn ýtah

	
Standardn ípodoba znaku	檬
V ýslovnost	m éng
V ýznam	citr ůn
Komponenty	radik 木 m ù strom, dřevo a fonetikum 蒙 m éng obal, ignorant
Komentář	ve fonetiku 蒙 chyb íjeden vodorovn ýtah

	
Standardn ípodoba znaku	檬
V ýslovnost	m éng
V ýznam	citr ōn
Komponenty	radik 木 m ù strom, dřevo a fonetikum 蒙 m éng obal, ignorant
Komentář	ve fonetiku 蒙 chyb íjeden vodorovn ýtah

	
Standardn ípodoba znaku	条
V ýslovnost	ti áo
V ýznam	pruh, článek, předmět
Komponenty	radik 木 m ù strom, dřevo a prvek 久 zhǐ j f
Komentář	horní část znaku je napsána špatně, správně by se na tomto místě měl objevit znak 久

	
Standardn ípodoba znaku	椒
V ýslovnost	jiāo
V ýznam	pepř
Komponenty	radik 木 m ù strom, dřevo a prvek 叔 shū otcův mladší bratr
Komentář	první část fonetika 叔 je napsaná špatně

	
Standardn ípodoba znaku	檬
V ýslovnost	m éng
V ýznam	citr ōn
Komponenty	radik 木 m ù strom, dřevo a fonetikum 蒙 m éng obal, ignorant
Komentář	ve fonetiku 蒙 chyb íjeden vodorovn ýtah



Standardn ípodoba znaku	榨
V ýslovnost	zh à
V ýznam	v ýtažek, stlačit
Komponenty	radik 木 mù strom, dřevo a fonetikum 窄 zhǎi úzk ý
Komentář	fonetikum 窄 je napsáno špatně a není dobře čitelné



Standardn ípodoba znaku	机
V ýslovnost	jī
V ýznam	přístroj, motor
Komponenty	radik 木 mù strom, dřevo a fonetikum 几 jǐ mal ý stolec
Komentář	v tomto znaku by měl být na základě kontextu místo radik 手 shǒu; kontext 仔机



Standardn ípodoba znaku	套
V ýslovnost	t ào
V ýznam	obal, pouzdro
Komponenty	radik 大 dà velk ý a prvek 扌 shǒu d à dlouh ý
Komentář	celý znak je napsán špatně, byl rozeznán na základě kontextu 一套




Standardn ípodoba znaku	桃
V ýslovnost	t áo
V ýznam	broskev
Komponenty	radik 木 mù strom, dřevo a fonetikum 兆 zhào milion
Komentář	špatně napsaný radikál 木 a ve fonetiku 兆 nejsou prvn ídva tahy spojen é


Standardn ípodoba znaku	檬
V ýslovnost	m éng
V ýznam	citr ón
Komponenty	radik ǎ 木 mù strom, dřevo a fonetikum 蒙 m éng obal, ignorant
Komentář	ve fonetiku 蒙 chyb íjeden vodorovn ýtah


Standardn ípodoba znaku	桔
V ýslovnost	j ú
V ýznam	mandarinka
Komponenty	radik ǎ 木 mù strom, dřevo a fonetikum 吉 j íšťastný, příznivý
Komentář	chyba se nach áz íve fonetiku 吉, protože první vodorovný tah má být delší než druhý vodorovný tah


Standardn ípodoba znaku	桶
V ýslovnost	tǒng
V ýznam	kyblík, koš
Komponenty	radik ǎ 木 mù strom, dřevo a fonetikum 甬 yǒng stezka
Komentář	Radik ǎ 木 je napsán špatně, první dva tahy jsou správně, ale třetí tah má být shora doleva a čtvrtý tah shora doprava. Tak éje chyba u fonetika 甬, kde zcela chyb ýdruh ýbodov ýtah.


Standardn ípodoba znaku	杂
V ýslovnost	z á
V ýznam	sm échan ý, variace
Komponenty	radik ǎ 木 mù strom, dřevo a prvek 九 jiǔ devět
Komentář	na konci svisl ého tahu chyb íh ák


	
Standardní ípodoba znaku	棉
V ýslovnost	mi án
V ýznam	bavlna
Komponenty	radik 木 mù strom, dřevo a prvek 帛 bó hedvábí
Komentář	spodní část fonetika 帛 je napsaná špatně, měl by zde být prvek 巾


	
Standardní ípodoba znaku	条
V ýslovnost	ti áo
V ýznam	pruh, článek, předmět
Komponenty	radik 木 mù strom, dřevo a prvek 夂 zhǐ jǐ
Komentář	celý znak je napsán špatně, byl poznán na základě kontextu


	
Standardní ípodoba znaku	横
V ýslovnost	h éng
V ýznam	vodorovný
Komponenty	radik 木 mù strom, dřevo a fonetikum 黄 hu áng žlutá
Komentář	nečitelně napsané fonetikum


	
Standardní ípodoba znaku	器
V ýslovnost	q ì
V ýznam	zařízení, věc
Komponenty	radik 口 kǒu ústa a fonetikum 犬 quǎn pes
Komentář	celý znak je napsán špatně, byl rozpoznán na základě kontextu 电器


	
Standardn ípodoba znaku	号
V ýslovnost	h ào
V ýznam	číslo
Komponenty	radik 凵 kǒu ústa a fonetikum 丂 kǎo d ýchat
Komentář	u fonetika 丂 by neměl druhý tah přesahovat první vodorovný tah


	
Standardn ípodoba znaku	吉
V ýslovnost	j í
V ýznam	šťastný
Komponenty	radik 凵 kǒu ústa a prvek 士 sh ìučenec, pán
Komentář	celý znak je napsán špatně, byl rozpoznán na základě kontextu 吉百利


	
Standardn ípodoba znaku	售
V ýslovnost	sh òu
V ýznam	prodat
Komponenty	radik 凵 kǒu ústa a prvek 隹 zhuī pták
Komentář	chyba je v prvku 隹, kde chyb í jeden vodorovný tah


	
Standardn ípodoba znaku	号
V ýslovnost	h ào
V ýznam	číslo
Komponenty	radik 凵 kǒu ústa a fonetikum 丂 kǎo d ýchat
Komentář	u fonetika 丂 by neměl druhý tah přesahovat první vodorovný tah

	
Standardn ípodoba znaku	唇
V ýslovnost	ch ún
V ýznam	ret
Komponenty	radik 凵 口 kōu ústa a fonetikum 辰 ch én brzk ér áno
Komentář	fonetikum je špatně napsáno

	
Standardn ípodoba znaku	售
V ýslovnost	sh òu
V ýznam	prodat
Komponenty	radik 凵 口 kōu ústa a prvek 隹 zhuī pták
Komentář	chyba je ve prvku 隹, kde prvek člověk by neměl být protáhlý až k radik 凵

	
Standardn ípodoba znaku	售
V ýslovnost	sh òu
V ýznam	prodat
Komponenty	radik 凵 口 kōu ústa a prvek 隹 zhuī pták
Komentář	chyba je v prvku 隹, kde chyb í jeden vodorovn ý tah

	
Standardn ípodoba znaku	售
V ýslovnost	sh òu
V ýznam	prodat
Komponenty	radik 凵 口 kōu ústa a prvek 隹 zhuī pták
Komentář	chyba je v prvku 隹, kde chyb í visl ý tah

	
Standardn ípodoba znaku	售
V ýslovnost	sh òu
V ýznam	prodat
Komponenty	radik 凵 口 kōu ústa a prvek 隹 zhuī pták
Komentář	chyba je v prvku 隹, kde chyb í visl ý tah



Standardn ípodoba znaku	喜
V ýslovnost	xǐ
V ýznam	být rád, být šťastný
Komponenty	radik 口 kǒu ústa a prvky 士 shì učelec; 丩 cǎo tráva
Komentář	prvek 士 je napsán špatně, protože první vodorovný tah má být delší než druhý vodorovný tah




Standardn ípodoba znaku	器
V ýslovnost	qì
V ýznam	zařízení, věc
Komponenty	radik 口 kǒu ústa a prvek 犬 quǎn pes
Komentář	celý znak je napsán špatně, byl rozpoznán na základě kontextu 热水器





Standardn ípodoba znaku	折
V ýslovnost	zhé
V ýznam	zlomit
Komponenty	radik 手 shǒu ruka a prvek 斤 jīn jízlivý
Komentář	chyba je v radiku 手, který je napsán špatně




Standardn ípodoba znaku	考
V ýslovnost	kǎo
V ýznam	test
Komponenty	radik 老 lǎo starý a fonetikum 丩 kǎo dýchat
Komentář	fonetikum 丩 je napsáno špatně

	
Standardn ípodoba znaku	折
V ýslovnost	zh é
V ýznam	zlomit
Komponenty	radik 扌 shǒu ruka a prvek 斤 jīn j íliv ý
Komentář	chyba je v prvku 斤, kter é je napsáno špatně, chybí první tah shora doleva a svislý tah by neměl být překrytý žádným tahem

	
Standardn ípodoba znaku	摊
V ýslovnost	tān
V ýznam	rozložit, rozšířit
Komponenty	radik 扌 shǒu ruka a fonetikum 难 nán těžký, náročný
Komentář	Celý znak není dobře čitelný, byl poznán na základě kontextu. Nav ě je zde uveden radik 讠 na m ísto spr ávn ěho radik 扌.

	
Standardn ípodoba znaku	抓
V ýslovnost	zhuā
V ýznam	úlovek, chytit
Komponenty	radik 扌 shǒu ruka a fonetikum 爪 zhǎo nehet, dr áp
Komentář	chyba je ve fonetiku 爪, kdy prostřední tah má být pouze jeden svislý tah

	
Standardn ípodoba znaku	措
V ýslovnost	cu ò
V ýznam	opatření, opatřit
Komponenty	radik 扌 shǒu ruka a prvek 昔 xī dřívě
Komentář	chyba je v prvku 昔, kter ý je napsán nečitelně

Standardn ípodoba znaku	抵
V ýslovnost	dǐ
V ýznam	podpořit
Komponenty	radik 扌 shǒu ruka a fonetikum 氐 dī n ázev starověkého kmene
Komentář	u fonetika chyb íjeden bodov ýtah

Standardn ípodoba znaku	抹
V ýslovnost	mǒ
V ýznam	ut řat
Komponenty	radik 扌 shǒu ruka a fonetikum 末 m ò posledn í
Komentář	u fonetika by měl být správně první vodorovný tah delší

Standardn ípodoba znaku	抹
V ýslovnost	mǒ
V ýznam	ut řat
Komponenty	radik 扌 shǒu ruka a fonetikum 末 m ò posledn í
Komentář	u fonetika by měl být správně první vodorovný tah delší

Standardn ípodoba znaku	控
V ýslovnost	kòng
V ýznam	kontrolovat
Komponenty	radik 扌 shǒu ruka a fonetikum 空 kōng pr ázdn ý
Komentář	chyba je ve fonetiku 空, kde třetí a čtvrtý tah nemají být spojen é



Standardn ípodoba znaku	跳
V ýslovnost	ti ào
V ýznam	skok
Komponenty	radik 足 z úchodidlo a fonetikum 兆 zh ào milion
Komentář	ve fonetiku 兆 chyb í jeden shora doprava



Standardn ípodoba znaku	系
V ýslovnost	x ì
V ýznam	spojit, spojen í
Komponenty	radik 纟 系 m íhedv 纟 í
Komentář	celý znak není dobře čitelný, byl poznán na základě kontextu 联系电话




Standardn ípodoba znaku	纸
V ýslovnost	zhǐ
V ýznam	pap ír
Komponenty	radik 纟 系 m íhedv 纟 ía fonetikum 氏 sh ìklan, rodina
Komentář	u fonetika přebývá jeden bodový tah




Standardn ípodoba znaku	绿
V ýslovnost	lǜ
V ýznam	zelen á
Komponenty	radik 纟 系 m íhedv 纟 ía fonetikum 录 lù kop írovat, sepsat
Komentář	Radikál se nepíše jedním tahem a u fonetika by měl být druhý vodorovný tah delší




Standardn ípodoba znaku	纸
V ýslovnost	zhǐ
V ýznam	pap ír
Komponenty	radik 纟 系 m íhedv 纟 ía fonetikum 氏 sh ìklan, rodina
Komentář	u fonetika přebývá jeden bodový tah

	
Standardn ípodoba znaku	缩
V ýslovnost	suō
V ýznam	vybrat
Komponenty	radik 宀 糸 m íhedv 夂 ía fonetikum 宿 s ù zastavit, odpočívat
Komentář	před fonetikem chybí radikál 糸

	
Standardn ípodoba znaku	纯
V ýslovnost	ch ún
V ýznam	čistý, jednoduchý
Komponenty	radik 冫 糸 m íhedv 屯 ía fonetika 屯 t ún vesnice
Komentář	radikál je špatně napsaný, nepíše se jedním tahem

	
Standardn ípodoba znaku	纯
V ýslovnost	ch ún
V ýznam	čistý, jednoduchý
Komponenty	radik 冫 糸 m íhedv 屯 ía fonetika 屯 t ún vesnice
Komentář	radikál je špatně napsaný, nepíše se jedním tahem

	
Standardn ípodoba znaku	纯
V ýslovnost	ch ún
V ýznam	čistý, jednoduchý
Komponenty	radik 冫 糸 m íhedv 屯 ía fonetika 屯 t ún vesnice
Komentář	Radikál je špatně napsaný, nepíše se jedním tahem a špatně napsané je i fonetikum. Nahoře se nejedná o bodový tah, ale o protáhlý tah s háčkem.



Standardn ípodoba znaku	纯
V ýslovnost	ch ún
V ýznam	čistý, jednoduchý
Komponenty	radik 纟 m íhedv 屯 ía fonetika 屯 t ún vesnice
Komentář	radikál se nepíše jedním tahem a u fonetika se nahoře nejedn áo bodov ýtah, ale o prot áhl ýtah s háčkem



Standardn ípodoba znaku	纯
V ýslovnost	ch ún
V ýznam	čistý, jednoduchý
Komponenty	radik 纟 m íhedv 屯 ía fonetika 屯 t ún vesnice
Komentář	radikál se nepíše jedním tahem a u fonetika se nahoře nejedn áo bodov ýtah, ale o prot áhl ýtah s háčkem





Standardn ípodoba znaku	纯
V ýslovnost	ch ún
V ýznam	čistý, jednoduchý
Komponenty	radik 纟 m íhedv 屯 ía fonetika 屯 t ún vesnice
Komentář	radikál se nepíše jedním tahem a u fonetika se nahoře nejedn áo bodov ýtah, ale o prot áhl ýtah s háčkem





Standardn ípodoba znaku	薄
V ýslovnost	b áo
V ýznam	tenký
Komponenty	radik 艹 cǎo tráva a prvek 溥 pǔ velký
Komentář	cel ýprvek 溥 je naps án špatně


	
Standardní podoba znaku	纯
Výslovnost	ch ún
Význam	čistý, jednoduchý
Komponenty	radikál 糸 m ěhedv ě ía fonetikum 屯 t ún vesnice
Komentář	radikál je špatně napsaný, nepíše se jedním tahem


	
Standardní podoba znaku	粽
Výslovnost	z òng
Význam	rýžový knedlík balený v listech
Komponenty	radikál 米 m ě rýže a fonetikum 宗 z ōng rodokmen
Komentář	v radikálu chyb ě dva tahy shora doprava a shora doleva


	
Standardní podoba znaku	黄
Výslovnost	hu áng
Význam	žlutá
Komponenty	radikál 黄 huáng žlutá
Komentář	chyba je v horní části znaku, kde svislý tah by měl být prot ěhl ý k druh ěmu vodorovn ěmu tahu


	
Standardní podoba znaku	黄
Výslovnost	hu áng
Význam	žlutá
Komponenty	radikál 黄 huáng žlutá
Komentář	chyba je v horní části znaku, kde svislý tah by měl být prot ěhl ý k druh ěmu vodorovn ěmu tahu


	
Standardní podoba znaku	白
Výslovnost	b á
Význam	b ě í á
Komponenty	radikál 白 b á b ě í á
Komentář	první bodový tah by měl být napsán na druhou stranu


	
Standardní ípodoba znaku	皇
V ýslovnost	hu áng
V ýznam	císař
Komponenty	radik 皀 白 b á b ĩ áa fonetikum 王 w áng kr á
Komentář	u fonetika 王 přebývá svislý tah


	
Standardní ípodoba znaku	白
V ýslovnost	b á
V ýznam	b ĩ á
Komponenty	radik 皀 白 b á b ĩ á
Komentář	první bodový tah by měl být napsán na druhou stranu


	
Standardní ípodoba znaku	醇
V ýslovnost	ch ún
V ýznam	alkohol
Komponenty	radik 酉 yǒu nádobna v íno a prvek 享 xiǎng užívat si
Komentář	cel ý znak je napsán nečitelně, ale při bližším zkoum ání v něm chybí pouze jeden vodorovný tah v radik áu 酉


	
Standardní ípodoba znaku	热
V ýslovnost	r è
V ýznam	horký
Komponenty	radik 火 huǒ oheň a fonetikum 执 zhí držet
Komentář	celý znak je nečitelný, byl poznán na základě kontextu 热水器


	
Standardn ípodoba znaku	熟
V ýslovnost	sh ú
V ýznam	zralý, uvařený
Komponenty	radik 火 huǒ oheň a fonetikum 孰 shú kdo, který
Komentář	celý znak je nečitelný, byl poznán na základě kontextu 熟醇


	
Standardn ípodoba znaku	爆
V ýslovnost	bào
V ýznam	v ýbuch, exploze
Komponenty	radik 火 huǒ oheň a fonetikum 暴 bào násilný
Komentář	celý znak je nečitelný, byl poznán na základě kontextu


	
Standardn ípodoba znaku	爆
V ýslovnost	bào
V ýznam	v ýbuch, exploze
Komponenty	radik 火 huǒ oheň a fonetikum 暴 bào násilný
Komentář	fonetikum je nečitelné, znak byl poznán na základě kontextu 爆珠芒果


	
Standardn ípodoba znaku	焙
V ýslovnost	bèi
V ýznam	up éct
Komponenty	radik 火 huǒ oheň a prvek 音 pīn vyplivnout
Komentář	Zvolen znak se špatným radikálem. Správná verze znaku je s radikálem 火 .


	
Standardn ípodoba znaku	燃
V ýslovnost	r án
V ýznam	hořet
Komponenty	radik 火 huǒ oheň a fonetikum 然 rán ano, určitě
Komentář	Radikál je špatně napsán a u fonetika chybí jeden bodový tah. Prvek oheň ve fonetiku se píše čtyřmi bodov ými tahy a ne pouze jedn ým.


	
Standardn ípodoba znaku	热
V ýslovnost	r è
V ýznam	hork ý
Komponenty	radik 火 huǒ oheň a prvek 执 zh ídržet v ruce
Komentář	u prvku 执 chybí tah shora doprava a místo něj, je zde bodov ý tah, kter ý tu b ýt nem á


	
Standardn ípodoba znaku	炮
V ýslovnost	bāo
V ýznam	smažit
Komponenty	radik 火 huǒ oheň a fonetikum 包 bāo obal, sáček
Komentář	radikál není napsán správně


	
Standardn ípodoba znaku	火
V ýslovnost	huǒ
V ýznam	oheň
Komponenty	radik 火 huǒ oheň
Komentář	znak je napsán špatně, byl poznán podle kontextu 火机

	
Standardn ípodoba znaku	葡
V ýslovnost	p ú
V ýznam	zrnko hroznu
Komponenty	radik 艹 ⁺ cǎo tr áva a fonetikum 匍 p úplazit se
Komentář	fonetikum není napsáno správně

	
Standardn ípodoba znaku	萄
V ýslovnost	t áo
V ýznam	hrozny
Komponenty	radik 艹 ⁺ cǎo tr áva a fonetikum 匍 t áo hrnčířství
Komentář	fonetikum není napsáno správně a není spojeno s radik 匍

	
Standardn ípodoba znaku	获
V ýslovnost	hu ò
V ýznam	z ískat
Komponenty	radik 艹 ⁺ cǎo tr áva a fonetikum 犷 y ín nem áv ýznam
Komentář	fonetikum je napsáno špatně

	
Standardn ípodoba znaku	蒙
V ýslovnost	m éng
V ýznam	mongolsk ý
Komponenty	radik 艹 ⁺ cǎo tr áva a fonetikum 冡 m éng pokr ýt
Komentář	u radik 冡 chyb íjeden vodorovný tah a totěž chybí i u fonetika

	
Standardn ípodoba znaku	蒜
V ýslovnost	su àn
V ýznam	česnek
Komponenty	radik 艹 ⁺ cǎo tr áva a fonetikum 蒜 su àn počítat
Komentář	chyb ízde zcela radik 艹 tr áva



Standardn ípodoba znaku	葱
V ýslovnost	cōng
V ýznam	šalotka
Komponenty	radik 艹 草 tr áva a fonetikum 匆 cōng spěšně, ve spěchu
Komentář	u fonetika 葱 tah shora doprava



Standardn ípodoba znaku	艺
V ýslovnost	yì
V ýznam	umění
Komponenty	radik 艹 草 tr áva
Komentář	na základě fonetiky byl zvolen špatný znak; kontext 发艺



Standardn ípodoba znaku	蓝
V ýslovnost	lán
V ýznam	modr á
Komponenty	radik 艹 草 tr áva a fonetikum 监 jiān dohlížet, ovl álat
Komentář	na základě fonetiky byl zvolen špatný znak; kontext 蓝牙



Standardn ípodoba znaku	蕉
V ýslovnost	jiāo
V ýznam	ban án
Komponenty	radik 艹 草 tr áva a fonetikum 焦 jiāo hořel
Komentář	u fonetika chyb íjeden svisl ý a jeden bodov ý tah



Standardní ípodoba znaku	藏
V ýslovnost	c áng
V ýznam	sklad
Komponenty	radik 艹 ⁺⁺ cǎo tr áva a fonetikum 臧 zāng dobr ý, spr ávn ý
Komentář	prostřední část fonetika není napsaná správně



Standardní ípodoba znaku	药
V ýslovnost	y ào
V ýznam	l ěk
Komponenty	radik 艹 ⁺⁺ cǎo tr áva a fonetikum 约 yuē dohoda
Komentář	radikál je špatně, protože je napsán jedním tahem




Standardní ípodoba znaku	药
V ýslovnost	y ào
V ýznam	l ěk
Komponenty	radik 艹 ⁺⁺ cǎo tr áva a fonetikum 约 yuē dohoda
Komentář	ve fonetiku je pravá část napsána špatně





Standardní ípodoba znaku	薄
V ýslovnost	b áo
V ýznam	skrovn ý
Komponenty	radik 艹 ⁺⁺ cǎo tr áva a prvek 溥 pǔ velk ý
Komentář	prvek 溥 je napsán špatně, v pravé části chybí vodorovné tahy a jeden bodový tah přebývá





Standardní ípodoba znaku	萄
V ýslovnost	t áo
V ýznam	hrozny
Komponenty	radik 艹 ⁺⁺ cǎo tr áva a fonetikum 匍 pú hrnčírství
Komentář	fonetikum není napsáno správně


	
Standardn ípodoba znaku	萄
V ýslovnost	t áo
V ýznam	hrozny
Komponenty	radik 艹 艹 cǎo tr áva a fonetikum 匚 t áo hrnčířství
Komentář	fonetikum není napsáno správně, druhý vodorovný tah by měl být delší než prvn ívodorovn ý tah


	
Standardn ípodoba znaku	葡
V ýslovnost	p ú
V ýznam	zrnko hroznu
Komponenty	radik 艹 艹 cǎo tr áva a fonetikum 匚 p úplazit se
Komentář	fonetikum není napsáno správně


	
Standardn ípodoba znaku	節
V ýslovnost	ji é
V ýznam	festival, sv átek, pr ázdny
Komponenty	radik 艹 艹 cǎo tr áva
Komentář	Jedn áse o verzi 节 v tradiční podobě, avšak pravá část je napsána špatně.

	
Standardn ípodoba znaku	芯
V ýslovnost	xīn
V ýznam	knot lampy
Komponenty	radik 艹 艹 cǎo tr áva a fonetikum 心 xīn srdce
Komentář	je zde nav íc naps áno fonetikum srdce


	
Standardn ípodoba znaku	式
V ýslovnost	sh ì
V ýznam	typ, forma, styl
Komponenty	radik 弋 y ìchytit, uvěznit a fonetikum 工 gōng pracovat, pr áce
Komentář	znak je nečitelný, poznáno na základě kontextu 式子


	
Standardn ípodoba znaku	式
V ýslovnost	sh ì
V ýznam	typ, forma, styl
Komponenty	radik 弋 y ìchytit, uvěznit a fonetikum 工 gōng pracovat, práce
Komentář	znak je na základě kontextu chybně uveden s radik álem 讠 ; kontext 中式刮莎足浴


	
Standardn ípodoba znaku	傳
V ýslovnost	f ù
V ýznam	učit, instruktor
Komponenty	radik 人 r én člověk a fonetikum 專 fū uv ést do
Komentář	radikál by měl být přes celou délku znaku a u fonetika by třetí vodorovný tah měl být kratší


	
Standardn ípodoba znaku	作
V ýslovnost	zu ò
V ýznam	dělat
Komponenty	radik 人 r én člověk a prvek 乍 zh à poprv é
Komentář	radik á i prvek 乍 jsou nečitelné, znak byl poznán na základě kontextu 工作


	
Standardn ípodoba znaku	侶
V ýslovnost	lǚ
V ýznam	společnost
Komponenty	radik 人 r én člověk a fonetikum 吕 lǚ nota
Komentář	radikál je napsán špatně


	
Standardn ípodoba znaku	价
V ýslovnost	ji à
V ýznam	cena
Komponenty	radik 亻 人 r én člověk a fonetikum 介 ji èpředchůdce
Komentář	celý znak napsán špatně, poznán na základě kontextu 不讲价


	
Standardn ípodoba znaku	仓
V ýslovnost	cāng
V ýznam	sklad
Komponenty	radik 人 r én člověk a prvek 卩 jíe pečť
Komentář	špatně zvolený znak, podle kontextu by měl být zvolen znak bez prvku 艹 tr áva; kontext 仓鼠

	
Standardn ípodoba znaku	仓
V ýslovnost	cāng
V ýznam	sklad
Komponenty	radik 人 r én člověk a prvek 卩 jíe pečť
Komentář	znak je špatně napsaný, podle kontextu je správně 仓; kontext 黑加仓


	
Standardn ípodoba znaku	候
V ýslovnost	h óu
V ýznam	mark ýz
Komponenty	radik 人 r én člověk a prvek 失 shī šíp
Komentář	v prvku 失 je navíc jeden svislý tah, který mění význam znaku na „čekat“

	
Standardní podoba znaku	傅
Výslovnost	fù
Význam	učit, instruktor
Komponenty	radikál 人 rén člověk a fonetikum 専 fū uvést do
Komentář	chybí radikál a fonetikum je napsáno nečitelně, znak byl poznán na základě kontextu

	
Standardní podoba znaku	从
Výslovnost	cóng
Význam	od
Komponenty	radikál 人 rén člověk
Komentář	ve znaku je navíc spodní vodorovný tah

	
Standardní podoba znaku	价
Výslovnost	jià
Význam	cena, hodnota
Komponenty	radikál 人 rén člověk a fonetikum 介 ji předchůdce
Komentář	celý znak je zcela nečitelný, byl poznán na základě kontextu 不讲价

	
Standardní podoba znaku	迎
Výslovnost	yíng
Význam	vídat
Komponenty	radikál 辶 chuò jít, chůze a prvek 卩 áng vznešený
Komentář	chyba je v první části prvku 卩

	
Standardní podoba znaku	连
Výslovnost	lián
Význam	propojit, připojit se
Komponenty	radikál 辶 chuò jít, chůze a prvek 车 chē vůz
Komentář	radikál je napsán špatně, třetí tah by neměl přesahovat přes tah čtvrtý



Standardn ípodoba znaku	连
V ýslovnost	li án
V ýznam	propojit, připojit se
Komponenty	radik 辶 chu ò jít, chůze a prvek 车 chē vůz
Komentář	radikál je napsán špatně, druhý tah by neměl pšesahovat přes tah třetí



Standardn ípodoba znaku	整
V ýslovnost	zhěng
V ýznam	přesný, celý
Komponenty	radik 扌 pū chvět se; fonetikum 正 zhèng správný, řádný; prvek 敕 ch ì císařský příkaz
Komentář	špatně napsaný celý znak, kontext 500 元整



Standardn ípodoba znaku	敦
V ýslovnost	dūn
V ýznam	upřímný
Komponenty	radik 扌 pū chvět se a prvek 享 xiǎng užít si
Komentář	chyba je v prvku 享, který je po pátém tahu nečitelný



Standardn ípodoba znaku	街
V ýslovnost	jiē
V ýznam	ulice
Komponenty	radik 行 xíng jít, chůze a prvek 圭 guī nefrit ukazuje na vrchol
Komentář	radikál se nepíše jedním tahem a tahy v prvku 圭 nejsou jasně čitelné

	
Standardn ípodoba znaku	膏
V ýslovnost	gāo
V ýznam	kr én
Komponenty	radik 肉 ròu maso a fonetikum 高 gāo vysok ý
Komentář	špatně je prvek 冎, kde chybí první tři tahy a zbytek není dobře čitelný

	
Standardn ípodoba znaku	膏
V ýslovnost	gāo
V ýznam	kr én
Komponenty	radik 肉 ròu maso a fonetikum 高 gāo vysok ý
Komentář	špatně je prvek 冎, kde chybí první tři tahy

	
Standardn ípodoba znaku	膏
V ýslovnost	gāo
V ýznam	kr én
Komponenty	radik 肉 ròu maso a fonetikum 高 gāo vysok ý
Komentář	špatně je prvek 冎, kde chybí první tři tahy

	
Standardn ípodoba znaku	脱
V ýslovnost	tuō
V ýznam	sundat
Komponenty	radik 肉 ròu maso, prvek 月 yu èměsíc a prvek 兑 du ìhotovost
Komentář	prvek 兑 není napsán správně



Standardní ípodoba znaku	胸
V ýslovnost	xiōng
V ýznam	hrud'
Komponenty	radik 肉 ròu maso, prvek 月 yuè měsíc a fonetikum 匈 xiōng hrudn k
Komentář	chyba je ve fonetiku, protože zde chybí šestý tah




Standardní ípodoba znaku	胸
V ýslovnost	xiōng
V ýznam	hrud'
Komponenty	radik 肉 ròu maso, prvek 月 yuè měsíc a fonetikum 匈 xiōng hrudn k
Komentář	chyba je ve fonetiku, protože zde chybí šestý tah





Standardní ípodoba znaku	胸
V ýslovnost	xiōng
V ýznam	hrud'
Komponenty	radik 肉 ròu maso, prvek 月 yuè měsíc a fonetikum 匈 xiōng hrudn k
Komentář	chyba je ve fonetiku, protože zde chybí šestý tah





Standardní ípodoba znaku	补
V ýslovnost	bǔ
V ýznam	opravit, vyplnit
Komponenty	radik 衣 yī oblečení a fonetikum 卜 bō božský
Komentář	chyba je v radik áu, kde chyb íjeden bodov ý tah


	
Standardn ípodoba znaku	袜
V ýslovnost	w à
V ýznam	ponožky
Komponenty	radik 衤 衣 yī oblečení a prvek 末 m ò posledn í
Komentář	v radik áu chyb íjeden bodov ýtah a v prvku 末 by měl být první vodorovný tah delší než druhý vodorovn ýtah


	
Standardn ípodoba znaku	袜
V ýslovnost	w à
V ýznam	ponožky
Komponenty	radik 衤 衣 yī oblečení a prvek 末 m ò posledn í
Komentář	V radik áu chyb íjeden bodov ýtah. V prvku 末 by měl být první vodorovný tah delší než druhý vodorovn ýtah, kter ý zde chyb í


	
Standardn ípodoba znaku	裤
V ýslovnost	k ù
V ýznam	kalhoty
Komponenty	radik 衤 衣 yī oblečení a fonetikum 库 k ù zbrojnice, poklad
Komentář	zcela chyb íradikál a ve fonetiku přebývají dva bodov étahy


	
Standardn ípodoba znaku	袜
V ýslovnost	w à
V ýznam	ponožky
Komponenty	radik 衤 衣 yī oblečení a prvek 末 m ò posledn í
Komentář	v radik áu chyb íjeden bodov ýtah a v prvku 末 by měl být první vodorovný tah delší než druhý vodorovn ýtah


	
Standardn ípodoba znaku	袜
V ýslovnost	w à
V ýznam	ponožky
Komponenty	radik 衤 衣 yī oblečení a prvek 末 m è posledn í
Komentář	v radik áu chyb í jeden bodov ý tah a v prvku 末 by měl být první vodorovný tah delší než druh ý vodorovn ý tah


	
Standardn ípodoba znaku	裤
V ýslovnost	k ù
V ýznam	kalhoty
Komponenty	radik 衤 衣 yī oblečení a fonetikum 库 k ù zbrojnice, poklad
Komentář	v radik áu chyb í jeden bodov ý tah a ve fonetiku přebývá jeden bodov ý tah


	
Standardn ípodoba znaku	袜
V ýslovnost	w à
V ýznam	ponožky
Komponenty	radik 衤 衣 yī oblečení a prvek 末 m è posledn í
Komentář	v prvku 末 by měl být první vodorovný tah delší než druh ý vodorovn ý tah

	
Standardn ípodoba znaku	袜
V ýslovnost	w à
V ýznam	ponožky
Komponenty	radik 衤 衣 yī oblečení a prvek 末 m è posledn í
Komentář	v radik álu je jeden bodov ý tah umístěn špatně a v prvku 末 by měl být první vodorovný tah delší než druh ý vodorovn ý tah

	
Standardn ípodoba znaku	袜
V ýslovnost	w à
V ýznam	ponožky
Komponenty	radik 衤 衣 yī oblečení a prvek 末 m ò posledn í
Komentář	v radikálu je jeden bodový tah umístěn špatně a v prvku 末 by měl být první vodorovný tah delší než druh ý vodorovn ý tah

	
Standardn ípodoba znaku	裤
V ýslovnost	k ù
V ýznam	kalhoty
Komponenty	radik 衤 衣 yī oblečení a fonetikum 库 k ù zbrojnice, poklad
Komentář	v radik áu chyb í jeden bodov ý tah a fonetikum nen í napsáno dobře

	
Standardn ípodoba znaku	袜
V ýslovnost	w à
V ýznam	ponožky
Komponenty	radik 衤 衣 yī oblečení a prvek 末 m ò posledn í
Komentář	v radik áu chyb í jeden bodov ý tah a v prvku 末 by měl být první vodorovný tah delší než druh ý vodorovn ý tah

	
Standardn ípodoba znaku	袜
V ýslovnost	w à
V ýznam	ponožky
Komponenty	radik 衤 衣 yī oblečení a prvek 末 m ò posledn í
Komentář	v prvku 末 by měl být první vodorovný tah delší než druh ý vodorovn ý tah



Standardn ípodoba znaku	装
V ýslovnost	zhuāng
V ýznam	ozdoba
Komponenty	radik 衤 衣 yī oblečení a fonetikum 壮 zhuàng velký
Komentář	Chyba je ve fonetiku konkrétně v prvku 士. První vodorovný tah by měl být delší než druhý vodorovný tah.



Standardn ípodoba znaku	裤
V ýslovnost	kù
V ýznam	kalhoty
Komponenty	radik 衤 衣 yī oblečení a fonetikum 库 kù zbrojnice, poklad
Komentář	v radiku 夬 chybí jeden bodový tah



Standardn ípodoba znaku	袜
V ýslovnost	wà
V ýznam	ponožky
Komponenty	radik 衤 衣 yī oblečení a prvek 末 mò poslední
Komentář	fonetikum je napsáno špatně



Standardn ípodoba znaku	裙
V ýslovnost	qún
V ýznam	sukně
Komponenty	radik 衤 衣 yī oblečení a fonetikum 君 jūn suveréní
Komentář	ve fonetiku 君 by měl být první vodorovný tah delší



Standardn ípodoba znaku	袜
V ýslovnost	w à
V ýznam	ponožky
Komponenty	radik 衤 衣 yī oblečení a prvek 末 m ò posledn í
Komentář	v radik 衤 chyb íjeden bodov ýtah a v prvku 末 by měl být první vodorovný tah delší než druhý vodorovný tah




Standardn ípodoba znaku	装
V ýslovnost	zhuāng
V ýznam	ozdoba
Komponenty	radik 衤 衣 yī oblečení a fonetikum 壮 zhu àng velk ý
Komentář	cel ý znak je napsán špatně





Standardn ípodoba znaku	被
V ýslovnost	b è
V ýznam	deka
Komponenty	radik 衤 衣 yī oblečení a prvek 皮 p í kůže, kožený
Komentář	v radik 衤 chyb íjeden bodov ýtah





Standardn ípodoba znaku	衣
V ýslovnost	yī
V ýznam	oblečení
Komponenty	radik 衤 衣 yī oblečen
Komentář	celý znak je napsán špatně, poznáno podle kontextu 睡衣


	
Standardn ípodoba znaku	裤
V ýslovnost	k ù
V ýznam	kalhoty
Komponenty	radik 衤 衣 yī oblečení a fonetikum 库 kù zbrojnice, poklad
Komentář	v radik 衤 chyb íjeden bodov ýtah


	
Standardn ípodoba znaku	袜
V ýslovnost	w à
V ýznam	ponožky
Komponenty	radik 衤 衣 yī oblečení a prvek 末 mò posledn í
Komentář	v radik 衤 chyb íjeden bodov ýtah a v prvku 末 by měl být první vodorovný tah delší než druhý vodorovný tah


	
Standardn ípodoba znaku	裤
V ýslovnost	k ù
V ýznam	kalhoty
Komponenty	radik 衤 衣 yī oblečení a fonetikum 库 kù zbrojnice, poklad
Komentář	celý znak je napsán špatně, poznáno podle kontextu 短裤


	
Standardn ípodoba znaku	裤
V ýslovnost	k ù
V ýznam	kalhoty
Komponenty	radik 衤 衣 yī oblečení a fonetikum 库 kù zbrojnice, poklad
Komentář	fonetikum je chybně napsáno, především prvek 车


	
Standardn ípodoba znaku	袜
V ýslovnost	w à
V ýznam	ponožky
Komponenty	radik 衤 衣 yī oblečení a prvek 末 m ò posledn í
Komentář	v prvku 末 by měl být první vodorovný tah delší než druh ý vodorovn ý tah


	
Standardn ípodoba znaku	裤
V ýslovnost	k ù
V ýznam	kalhoty
Komponenty	radik 衤 衣 yī oblečení a fonetikum 库 k ù zbrojnice, poklad
Komentář	v radik áu chyb í jeden bodov ý tah a fonetikum je chybn ě napsáno, především prvek 车


	
Standardn ípodoba znaku	袜
V ýslovnost	w à
V ýznam	ponožky
Komponenty	radik 衤 衣 yī oblečení a prvek 末 m ò posledn í
Komentář	v radikálu je jeden bodov ý tah umíst ěn špatn ě a v prvku 末 by měl být první vodorovný tah delší než druh ý vodorovn ý tah


	
Standardn ípodoba znaku	袜
V ýslovnost	w à
V ýznam	ponožky
Komponenty	radik 衤 衣 yī oblečení a prvek 末 m ò posledn í
Komentář	v prvku 末 by měl být první vodorovný tah delší než druh ý vodorovn ý tah


	
Standardní podoba znaku	袜
Výslovnost	wà
Význam	ponožky
Komponenty	radik 衤 yī oblečení a prvek 末 mò poslední
Komentář	v prvku 末 by měl být první vodorovný tah delší než druhý vodorovný tah


	
Standardní podoba znaku	袜
Výslovnost	wà
Význam	ponožky
Komponenty	radik 衤 yī oblečení a prvek 末 mò poslední
Komentář	v prvku 末 by měl být první vodorovný tah delší než druhý vodorovný tah


	
Standardní podoba znaku	裤
Výslovnost	kù
Význam	kalhoty
Komponenty	radik 衤 yī oblečení a fonetikum 库 kù zbrojnice, poklad
Komentář	celý znak napsán špatně, poznáno podle kontextu 连裤袜


	
Standardní podoba znaku	裤
Výslovnost	kù
Význam	kalhoty
Komponenty	radik 衤 yī oblečení a fonetikum 库 kù zbrojnice, poklad
Komentář	chybně napsáno fonetikum, především prvek 车


	
Standardn ípodoba znaku	袜
V ýslovnost	w à
V ýznam	ponožky
Komponenty	radik 衤 衣 yī oblečení a prvek 末 m è posledn í
Komentář	v radikálu je jeden bodový tah umístěn špatně a v prvku 末 by měl být první vodorovný tah delší než druh ý vodorovn ý tah


	
Standardn ípodoba znaku	袜
V ýslovnost	w à
V ýznam	ponožky
Komponenty	radik 衤 衣 yī oblečení a prvek 末 m è posledn í
Komentář	v prvku 末 by měl být první vodorovný tah delší než druh ý vodorovn ý tah


	
Standardn ípodoba znaku	袜
V ýslovnost	w à
V ýznam	ponožky
Komponenty	radik 衤 衣 yī oblečení a prvek 末 m è posledn í
Komentář	v prvku 末 by měl být první vodorovný tah delší než druh ý vodorovn ý tah


	
Standardn ípodoba znaku	袜
V ýslovnost	w à
V ýznam	ponožky
Komponenty	radik 衤 衣 yī oblečení a prvek 末 m è posledn í
Komentář	v prvku 末 by měl být první vodorovný tah delší než druh ý vodorovn ý tah

	
Standardn ípodoba znaku	袜
V ýslovnost	w à
V ýznam	ponožky
Komponenty	radik 衤 衣 yī oblečení a prvek 末 m ò posledn í
Komentář	v prvku 末 by měl být první vodorovný tah delší než druh ý vodorovn ý tah


	
Standardn ípodoba znaku	袜
V ýslovnost	w à
V ýznam	ponožky
Komponenty	radik 衤 衣 yī oblečení a prvek 末 m ò posledn í
Komentář	v prvku 末 by měl být první vodorovný tah delší než druh ý vodorovn ý tah


	
Standardn ípodoba znaku	袜
V ýslovnost	w à
V ýznam	ponožky
Komponenty	radik 衤 衣 yī oblečení a prvek 末 m ò posledn í
Komentář	v prvku 末 by měl být první vodorovný tah delší než druh ý vodorovn ý tah


	
Standardn ípodoba znaku	裙
V ýslovnost	q ún
V ýznam	sukně
Komponenty	radik 衤 衣 yī oblečení a fonetikum 君 jūn suver énn í
Komentář	ve fonetiku 君 by měl být první vodorovný tah delší


	
Standardní ípodoba znaku	镇
V ýslovnost	zhèn
V ýznam	stisknout, uklidnit se
Komponenty	radikál 金 jīn zlato a fonetikum 真 zhēn opravdový, skutečný
Komentář	ve fonetiku chybí dva vodorovné tahy


	
Standardní ípodoba znaku	链
V ýslovnost	liàn
V ýznam	řetěz
Komponenty	radikál 金 jīn zlato a fonetikum 连 lián připojit se, spojit se
Komentář	špatně napsaný prvek 车


	
Standardní ípodoba znaku	钱
V ýslovnost	qián
V ýznam	peníze
Komponenty	radikál 金 jīn zlato a fonetikum 戈 jiān malý
Komentář	celý znak napsán špatně, poznán na základě kontextu 零钱包


	
Standardní ípodoba znaku	铺
V ýslovnost	pù
V ýznam	obchod
Komponenty	radikál 金 jīn zlato a fonetikum 甫 fǔ začátek
Komentář	třetí vodorovný tah, by neměl přesahovat přes zatočený tah


	
Standardn ípodoba znaku	铺
V ýslovnost	p ù
V ýznam	obchod
Komponenty	radik á 金 jīn zlato a fonetikum 甫 fǔ začátek
Komentář	ve fonetiku chyb íjeden bodov ýtah


	
Standardn ípodoba znaku	镇
V ýslovnost	zh èn
V ýznam	stisknout, uklidnit se
Komponenty	radik á 金 jīn zlato a fonetikum 真 zhēn opravdov ý, skutečný
Komentář	ve fonetiku chyb ítahy shora doleva a shora doprava


	
Standardn ípodoba znaku	锈
V ýslovnost	xi ù
V ýznam	rez
Komponenty	radik á 金 jīn zlato a fonetikum 秀 xi ù kv ést
Komentář	špatně napsaná spodní část fonetika


	
Standardn ípodoba znaku	锈
V ýslovnost	xi ù
V ýznam	rez
Komponenty	radik á 金 jīn zlato a fonetikum 秀 xi ù kv ést
Komentář	špatně napsaná spodní část fonetika


	
Standardn ípodoba znaku	铺
V ýslovnost	p ù
V ýznam	obchod
Komponenty	radik á 金 jīn zlato a fonetikum 甫 fǔ začátek
Komentář	celý znak napsán špatně, poznán na základě kontextu 旺铺


	
Standardn ípodoba znaku	链
V ýslovnost	li àn
V ýznam	řetěz
Komponenty	radik á 金 jīn zlato a fonetikum 连 li án připojit se, spojit se
Komentář	špatně napsáno fonetikum


	
Standardn ípodoba znaku	钉
V ýslovnost	dīng
V ýznam	hřebík
Komponenty	radik á 金 jīn zlato a fonetikum 丁 dīng mužský samec
Komentář	špatně napsán radikál


	
Standardn ípodoba znaku	副
V ýslovnost	fù
V ýznam	druhotný, pomocný
Komponenty	radik á 刀 dāo nůž a fonetikum 畀 fú vyplnit
Komentář	špatně zvolen znak, poznáno na základě kontextu 两副 太阳镜


	
Standardn ípodoba znaku	利
V ýslovnost	lì
V ýznam	ostrý
Komponenty	radik á 刀 dāo nůž a prvek 禾 hé rýžová rostlina
Komentář	celý znak napsán špatně, poznáno podle kontextu 本的人利底限


	
Standardní ípodoba znaku	削
V ýslovnost	xuē
V ýznam	řez
Komponenty	radik 刀 dāo nůž a fonetikum 肖 xiào podobat se
Komentář	špatně zvolen znak, poznáno na základě kontextu 刀削面


	
Standardní ípodoba znaku	券
V ýslovnost	quàn
V ýznam	vstupenka
Komponenty	radik 刀 dāo nůž a fonetikum
Komentář	tah shora doleva by neměl přesahovat tah s hákem


	
Standardní ípodoba znaku	底
V ýslovnost	dǐ
V ýznam	pozadí
Komponenty	radik 广 guǎng široký a fonetikum 氏 dī jméno starověkého kmene
Komentář	ve znaku chybí dva bodové tahy, jeden v radikálu a druhý ve fonetiku


	
Standardní ípodoba znaku	康
V ýslovnost	kāng
V ýznam	zdravý
Komponenty	radik 广 guǎng široký a prvek 隶 lǐ sluha
Komentář	první úvodorovný tah v prvku by měl být delší


	
Standardní ípodoba znaku	康
V ýslovnost	kāng
V ýznam	zdravý
Komponenty	radik 广 guǎng široký a prvek 隶 lǐ sluha
Komentář	první úvodorovný tah v prvku by měl být delší


	
Standardn ípodoba znaku	底
V ýslovnost	dǐ
V ýznam	pozadí
Komponenty	radikál 广 guǎng široký a fonetikum 氏 dī jméno starověkého kmene
Komentář	ve fonetiku chybí jeden bodový tah


	
Standardn ípodoba znaku	季
V ýslovnost	jì
V ýznam	období
Komponenty	radikál 子 zǐ potomstvo a prvek 禾 hé rýžová rostlina
Komentář	prvek 禾 napsán špatně


	
Standardn ípodoba znaku	存
V ýslovnost	cún
V ýznam	existovat
Komponenty	radikál 子 zǐ potomstvo
Komentář	chybí jeden svislý tah


	
Standardn ípodoba znaku	爱
V ýslovnost	ài
V ýznam	lásky
Komponenty	radikál 爪 zhǎo dráp, prvek 友 yǒu přítel a prvek 冫 mǐ přikrývka
Komentář	špatně napsán prvek 友


	
Standardn ípodoba znaku	睫
V ýslovnost	jié
V ýznam	oční řasa
Komponenty	radikál 目 mù oko a fonetikum 捷 jié nemávající význam
Komentář	druhý vodorovný tah by měl být delší


	
Standardn ípodoba znaku	睡
V ýslovnost	shu ì
V ýznam	sp á
Komponenty	radik á 目 mù oko a fonetikum 垂 chu ízklat
Komentář	chyb íjeden vodorovn ýtah a posledn ívodorovn ýtah u fonetika by měl být kratší


	
Standardn ípodoba znaku	睡
V ýslovnost	shu ì
V ýznam	sp á
Komponenty	radik á 目 mù oko a fonetikum 垂 chu ízklat
Komentář	poslední vodorovný tah u fonetika by měl být kratší


	
Standardn ípodoba znaku	睡
V ýslovnost	shu ì
V ýznam	sp á
Komponenty	radik á 目 mù oko a fonetikum 垂 chu ízklat
Komentář	poslední vodorovný tah u fonetika by měl být kratší


	
Standardn ípodoba znaku	睡
V ýslovnost	shu ì
V ýznam	sp á
Komponenty	radik á 目 mù oko a fonetikum 垂 chu ízklat
Komentář	poslední vodorovný tah u fonetika by měl být kratší


	
Standardn ípodoba znaku	端
V ýslovnost	duān
V ýznam	začátek, originál
Komponenty	radik á 立 l ípostavit a fonetikum 耑 duān specializovan ý
Komentář	cel ýznak je napsán špatně, byl poznán na základě kontextu 端午节


	
Standardn ípodoba znaku	正
V ýslovnost	zh èng
V ýznam	právě, hlavní
Komponenty	radik á 止 zhǐ stop, zastavit
Komentář	celý znak je napsán špatně, byl poznán na základě kontextu 班 C 正常班


	
Standardn ípodoba znaku	四
V ýslovnost	s ì
V ýznam	čtyři
Komponenty	radik á 匚 w é vzpřímený a prvek 儿 é dva
Komentář	špatně napsán prvek 儿


	
Standardn ípodoba znaku	暑
V ýslovnost	shǔ
V ýznam	kancelář, úřad
Komponenty	radik á 网 wǎng internetová síť a fonetikum 者 zhě ten kter ý
Komentář	celý znak je napsán špatně, byl poznán na základě kontextu 暑假

	
Standardn ípodoba znaku	时
V ýslovnost	sh í
V ýznam	čas, hodiny
Komponenty	radik á 日 r ì slunce a prvek 寸 cùn palec
Komentář	ve znaku chyb í bodov ýtah

	
Standardní podoba znaku	普
Výslovnost	pǔ
Význam	hlavní populární
Komponenty	radikál 日 rì slunce a prvek 並 bìng stejný, také
Komentář	v prvku 並 chybí jeden vodorovný tah

	
Standardní podoba znaku	士
Výslovnost	shì
Význam	učenec
Komponenty	radikál 士 shì učenec
Komentář	druhý vodorovný tah by měl být kratší než první vodorovný tah

	
Standardní podoba znaku	壳
Výslovnost	ké qiáo
Význam	skořápka
Komponenty	radikál 士 shì učenec a prvek 冫 rǒng nadměrný
Komentář	u radikálu by měl být druhý vodorovný tah kratší než první vodorovný tah

	
Standardní podoba znaku	壳
Výslovnost	ké qiáo
Význam	skořápka
Komponenty	radikál 士 shì učenec a prvek 冫 rǒng nadměrný
Komentář	u radikálu by měl být druhý vodorovný tah kratší než první vodorovný tah

Standardn ípodoba znaku	壳
V ýslovnost	k é qi áo
V ýznam	skořápka
Komponenty	radikál 士 shì učenec a prvek 冫 rǒng nadměrný
Komentář	u radikálu by měl být druhý vodorovný tah kratší než prvn ívodorovný tah

Standardn ípodoba znaku	厕
V ýslovnost	c è
V ýznam	toaleta
Komponenty	radikál 厂 chǎng tov árna a fonetikum 则 z épravidlo, z ákon
Komentář	radikál by měl být delší, měl by přesahovat i přes fonetikum pravidlo

Standardn ípodoba znaku	厦
V ýslovnost	sh à
V ýznam	vysok ábudova
Komponenty	radikál 厂 chǎng tov árna a fonetikum 夏 xi àl éto
Komentář	ve fonetiku chyb íjeden vodorovný tah

Standardn ípodoba znaku	厨
V ýslovnost	ch ú
V ýznam	kuchyně
Komponenty	radikál 厂 chǎng tov árna; 豆 dòu fazole; 寸 cùn palec
Komentář	radikál by měl být delší, měl by přesahovat i přes prvek palec



Standardn ípodoba znaku	厨
V ýslovnost	ch ú
V ýznam	kuchyně
Komponenty	radikál 厂 chǎng továrna; 豆 dòu fazole; 寸 cùn palec
Komentář	radikál by měl být delší, měl by přesahovat i přes prvek palec



Standardn ípodoba znaku	厨
V ýslovnost	ch ú
V ýznam	kuchyně
Komponenty	radikál 厂 chǎng továrna; 豆 dòu fazole; 寸 cùn palec
Komentář	radikál by měl být delší, měl by přesahovat i přes prvek palec



Standardn ípodoba znaku	原
V ýslovnost	yu án
V ýznam	originál
Komponenty	radikál 厂 chǎng továrna
Komentář	spodní část znaku je napsána špatně



Standardn ípodoba znaku	快
V ýslovnost	ku ài
V ýznam	rychlý
Komponenty	radikál 心 xīn srdce a fonetikum 夬 guài rozloučit se
Komentář	tah shora doleva by měl být delší



Standardn ípodoba znaku	恭
V ýslovnost	gōng
V ýznam	respektovaný
Komponenty	radikál 心 xīn srdce a fonetikum 共 gòng spolu s
Komentář	ve znaku chybí tah shora doleva a shora doprava



Standardní ípodoba znaku	快
V ýslovnost	ku ài
V ýznam	rychl ý
Komponenty	radik ál 心 xīn srdce a fonetikum 夬 gu ài rozloučit se
Komentář	radik ál srdce postr ál á jeden bodov ý tah



Standardní ípodoba znaku	瓣
V ýslovnost	b àn
V ýznam	okvětní lístek
Komponenty	radik ál 瓜 guā meloun 辵 bi àn svalov án íviny
Komentář	znak je nečitelný, byl poznán na základě kontextu 瓣 椽




Standardní ípodoba znaku	麒
V ýslovnost	q í
V ýznam	samec mýtického jednorožce
Komponenty	radik ál 鹿 jelen a fonetikum 其 q í jeho, jej í
Komentář	znak je nečitelný, byl poznán na základě kontextu 麒麟




Standardní ípodoba znaku	麟
V ýslovnost	l ín
V ýznam	samice jednorožce
Komponenty	radik ál 鹿 jelen a fonetikum 夨 l ín fosforov ý
Komentář	fonetikum je napsáno špatně





Standardní ípodoba znaku	酒
V ýslovnost	jiǔ
V ýznam	v íno, lik ér
Komponenty	radik ál 酉 yǒu nádobna na v íno a prvek 水 shuǐ voda
Komentář	celý radikál je napsán špatně

	
Standardní podoba znaku	套
Výslovnost	tào
Význam	obal
Komponenty	radikál 大 d à velk ý a prvek 𠂔 ch á ng dlouh ý
Komentář	prvek je napsán špatně


	
Standardní podoba znaku	套
Výslovnost	tào
Význam	obal
Komponenty	radikál 大 d à velk ý a prvek 𠂔 ch á ng dlouh ý
Komentář	prvek je napsán špatně

	
Standardní podoba znaku	套
Výslovnost	tào
Význam	obal
Komponenty	radikál 大 d à velk ý a prvek 𠂔 ch á ng dlouh ý
Komentář	prvek je napsán špatně

	
Standardní podoba znaku	套
Výslovnost	tào
Význam	obal
Komponenty	radikál 大 d à velk ý a prvek 𠂔 ch á ng dlouh ý
Komentář	prvek je napsán špatně


	
Standardní podoba znaku	套
Výslovnost	tào
Význam	obal
Komponenty	radikál 大 d à velk ý a prvek 𠂔 ch á ng dlouh ý
Komentář	prvek je napsán špatně


	
Standardní podoba znaku	套
Výslovnost	tào
Význam	obal
Komponenty	radikál 大 dà velká prvek 扌 cháng dlouhý
Komentář	prvek je napsán špatně


	
Standardní podoba znaku	套
Výslovnost	tào
Význam	obal
Komponenty	radikál 大 dà velká prvek 扌 cháng dlouhý
Komentář	prvek je napsán špatně


	
Standardní podoba znaku	套
Výslovnost	tào
Význam	obal
Komponenty	radikál 大 dà velká prvek 扌 cháng dlouhý
Komentář	prvek je napsán špatně


	
Standardní podoba znaku	套
Výslovnost	tào
Význam	obal
Komponenty	radikál 大 dà velká prvek 扌 cháng dlouhý
Komentář	prvek je napsán špatně


	
Standardní podoba znaku	出
Výslovnost	chū
Význam	jít ven
Komponenty	radikál 凵 qiǎn náloha
Komentář	celý znak napsán špatně, poznáno podle kontextu 出租


	
Standardní podoba znaku	出
Výslovnost	chū
Význam	jíftven
Komponenty	radikál 丨 qiǎn náboba
Komentář	celý znak napsán špatně, poznáno podle kontextu 出租


	
Standardní podoba znaku	出
Výslovnost	chū
Význam	jíftven
Komponenty	radikál 丨 qiǎn náboba
Komentář	celý znak napsán špatně, poznáno podle kontextu 出租


	
Standardní podoba znaku	专
Výslovnost	zhuān
Význam	speciální
Komponenty	radikál 一 yī jeden
Komentář	celý znak napsán špatně, poznáno podle kontextu 月卡 车专用道


	
Standardní podoba znaku	具
Výslovnost	jù
Význam	věc
Komponenty	radikál 八 bā osm
Komentář	je zde navíc prvek člověk 人


	
Standardní podoba znaku	具
Výslovnost	jù
Význam	věc
Komponenty	radikál 八 bā osm
Komentář	je zde navíc prvek člověk 人

	
Standardn ípodoba znaku	充
V ýslovnost	chōng
V ýznam	naplnit
Komponenty	radikál 儿 ěr dva a fonetikum 允 yǔn udělit
Komentář	celý znak je napsán špatně, poznáno podle kontextu 充电宝

	
Standardn ípodoba znaku	起
V ýslovnost	qǐ
V ýznam	vstát, začít
Komponenty	radikál 走 zǒu chůze, jít a fonetikum 己 jǐ já sám
Komentář	špatně napsané fonetikum

	
Standardn ípodoba znaku	趟
V ýslovnost	tàng
V ýznam	v ýlet
Komponenty	radikál 走 zǒu chůze, jít a fonetikum 尚 shàng stále, pořád
Komentář	špatně napsaný radikál

	
Standardn ípodoba znaku	密
V ýslovnost	mì
V ýznam	tajemství
Komponenty	radikál 宀 mián střecha; 山 shān hora
Komentář	špatně zvolena spodní část, měl by zde být prvek 山

	
Standardn ípodoba znaku	密
V ýslovnost	mì
V ýznam	tajemství
Komponenty	radikál 宀 mián střecha; 山 shān hora
Komentář	špatně zvolena spodní část, měl by zde být prvek 山



Standardní ípodoba znaku	窗
V ýslovnost	chuāng
V ýznam	okno
Komponenty	radikál 穴 xué jeskyně a prvek 囱 cōng komín
Komentář	chybí zde bodový tah



Standardní ípodoba znaku	费
V ýslovnost	fèi
V ýznam	poplatek, utratit
Komponenty	radikál mušle 贝 bèi a fonetikum 弗 fú ne, negativní
Komentář	radikál je napsán špatně



Standardní ípodoba znaku	费
V ýslovnost	fèi
V ýznam	poplatek, utratit
Komponenty	radikál mušle 贝 bèi a fonetikum 弗 fú ne, negativní
Komentář	radikál je napsán špatně



Standardní ípodoba znaku	凉
V ýslovnost	liáng
V ýznam	studený, chladný
Komponenty	radikál 冫 bīng led a prvek 京 jīng hlavní město
Komentář	chybně napsaný radikál



Standardní ípodoba znaku	冰
V ýslovnost	bīng
V ýznam	led
Komponenty	radikál 冫 bīng led a prvek 水 shuǐ voda
Komentář	chybně napsaný radikál



Standardn ípodoba znaku	冻
V ýslovnost	dòng
V ýznam	mrznout
Komponenty	radik 冫 bīng led a fonetikum 东 dōng v ýchod
Komentář	chybně napsaný radikál



Standardn ípodoba znaku	兔
V ýslovnost	tù
V ýznam	kráček
Komponenty	radik 儿 ér syn, dítě
Komentář	chyba v radikálu



Standardn ípodoba znaku	兔
V ýslovnost	tù
V ýznam	kráček
Komponenty	radik 儿 ér syn, dítě
Komentář	chyba v radikálu



Standardn ípodoba znaku	元
V ýslovnost	yuán
V ýznam	jednotka peněz
Komponenty	radik 儿 ér syn, dítě
Komentář	chyba v radikálu



Standardn ípodoba znaku	充
V ýslovnost	chōng
V ýznam	naplnit
Komponenty	radik 儿 ér syn, dítě; prvek 允 yǔn a prvek 亠 tóu hlava
Komentář	v prvku 允 chybí jeden bodový tah



Standardn ípodoba znaku	戴
V ýslovnost	d ài
V ýznam	vz í si, obl éct si
Komponenty	radik á 戈 gē halapartna a prvek 異 y òdlišný
Komentář	celý znak napsán špatně, poznáno podle kontextu 戴作联营



Standardn ípodoba znaku	戴
V ýslovnost	d ài
V ýznam	vz í si, obl éct si
Komponenty	radik á 戈 gē halapartna a prvek 異 y òdlišný
Komentář	v radik álu chyb ítah shora doleva




Standardn ípodoba znaku	珠
V ýslovnost	zhū
V ýznam	perla
Komponenty	radik á 玉 yù perla a fonetikum 朱 zhū rumělka
Komentář	ve fonetiku chyb íjeden tah shora doleva





Standardn ípodoba znaku	珠
V ýslovnost	zhū
V ýznam	perla
Komponenty	radik á 玉 yù perla a fonetikum 朱 zhū rumělka
Komentář	celé fonetikum je napsáno špatně





Standardn ípodoba znaku	州
V ýslovnost	zhōu
V ýznam	prefektura
Komponenty	radik á 川 chuān řeka
Komentář	celý znak napsán špatně, poznáno podle kontextu 西州蜜


	
Standardn ípodoba znaku	痔
V ýslovnost	zh ì
V ýznam	pilulka
Komponenty	radik á 疒 n è nemocný, nemoc a 寺 s ìdvůr
Komentář	u radik álu chyb í dva bodov étahy


	
Standardn ípodoba znaku	凱
V ýslovnost	kǎi
V ýznam	triumf ání
Komponenty	radik á 几 jǐ a prvek 岂 qǐ jak? co?
Komentář	celý radikál je napsán špatně


	
Standardn ípodoba znaku	款
V ýslovnost	kuǎn
V ýznam	sekce
Komponenty	radik á 欠 qi àn dlužit, prvek 士 sh ì učedník a prvek 示 sh ì manifest
Komentář	prvky 士 a 示 jsou napsány špatně, znak poznán podle kontextu


	
Standardn ípodoba znaku	款
V ýslovnost	kuǎn
V ýznam	sekce
Komponenty	radik á 欠 qi àn dlužit, prvek 士 sh ì učedník a prvek 示 sh ì manifest
Komentář	špatně napsán prvek 士, prvn í vodorovný tah by měl být delší než druhý vodorovný tah


	
Standardn ípodoba znaku	转
V ýslovnost	zhuǎn
V ýznam	otočit se
Komponenty	radik á 车 chē auto a fonetikum 专 zhuān speci áln í
Komentář	ve fonetiku chyb í jeden vodorovný tah


	
Standardn ípodoba znaku	片
V ýslovnost	pi àn
V ýznam	kousek
Komponenty	片 pi àn kousek
Komentář	celý znak napsán špatně, poznáno podle kontextu 碟片


	
Standardn ípodoba znaku	片
V ýslovnost	pi àn
V ýznam	kousek
Komponenty	片 pi àn kousek
Komentář	celý znak napsán špatně, poznáno podle kontextu 刀片


	
Standardn ípodoba znaku	碟
V ýslovnost	dí é
V ýznam	j íllo
Komponenty	radik ál 石 sh ík ámen a fonetikum 巢 y èstůl
Komentář	špatně napsaný radikál


	
Standardn ípodoba znaku	单
V ýslovnost	dān
V ýznam	účet
Komponenty	radik ál 十 sh ía prvek 甲 jiǎ brnění
Komentář	v prvku 甲 chyb íjeden vodorovný tah


	
Standardn ípodoba znaku	鞋
V ýslovnost	xi é
V ýznam	boty
Komponenty	radik ál 革 g ékůže a prvek 圭 guī nefrit ukazuj ína vrchol
Komentář	v radik álu chyb íjeden vodorovný tah


	
Standardní ípodoba znaku	鞋
V ýslovnost	xi é
V ýznam	boty
Komponenty	radikál 艸 g ékúže a prvek 圭 guī nefrit ukazuj ína vrchol
Komentář	celý znak napsán špatně, poznáno podle kontextu


	
Standardní ípodoba znaku	鞋
V ýslovnost	xi é
V ýznam	boty
Komponenty	radikál 艸 g ékúže a prvek 圭 guī nefrit ukazuj ína vrchol
Komentář	radikál je napsán špatně


	
Standardní ípodoba znaku	垃
V ýslovnost	lā
V ýznam	odpadky
Komponenty	radikál 土 tǔ půda a fonetikum 立 lì íst í
Komentář	špatně napsaný radikál 土


	
Standardní ípodoba znaku	圾
V ýslovnost	jī
V ýznam	vidět
Komponenty	radikál 土 tǔ půda a fonetikum 及 jí dos áhnout
Komentář	špatně napsané fonetikum, tah shora doleva by neměl přesahovat tah s hákem


	
Standardní ípodoba znaku	堂
V ýslovnost	t áng
V ýznam	hala, sál
Komponenty	radikál 土 tǔ půda a prvek 口 kǒu ústa
Komentář	špatně napsaný radikál 土

	
Standardn ípodoba znaku	圾
V ýslovnost	lā
V ýznam	vidět
Komponenty	radik á 土 tǔ půda a fonetikum 及 j íprodloužit
Komentář	celý znak napsán špatně, poznáno podle kontextu 垃圾

	
Standardn ípodoba znaku	再
V ýslovnost	z à
V ýznam	znovu
Komponenty	radik á 冫 jiǒng hranice
Komentář	špatně zvolen znak na základě fonetického znění; kontext 再涂一次

	
Standardn ípodoba znaku	量
V ýslovnost	li àng
V ýznam	množství
Komponenty	radik á 里 lǐ a prvek 日 r ìden
Komentář	v prvku 日 je nav ět jeden svisl ýtah

	
Standardn ípodoba znaku	量
V ýslovnost	li àng
V ýznam	množství
Komponenty	radik á 里 lǐ a prvek 日 r ìden
Komentář	cel ý znak napsán špatně, poznáno podle kontextu 数量 不多

	
Standardn ípodoba znaku	量
V ýslovnost	li àng
V ýznam	množství
Komponenty	radik á 里 lǐ a prvek 日 r ìden
Komentář	znak není vidět celý, ale z kontextu víme, že se jedná o znak 量, ve kterém je chybně napsán prvek 冫



Standardn ípodoba znaku	量
V ýslovnost	li àng
V ýznam	množství
Komponenty	radik ál 里 lí a prvek 日 r ìden
Komentář	ve znaku by se neměl vyskytnout prvek 冫 a radik ál je napsán špatně



Standardn ípodoba znaku	量
V ýslovnost	li àng
V ýznam	množství
Komponenty	radik ál 里 lí a prvek 日 r ìden
Komentář	chyb íprvek 日 a vodorovn ýtah




Standardn ípodoba znaku	间
V ýslovnost	jiān
V ýznam	mezi
Komponenty	radik ál 阝 brána, dveře a prvek 日 r ìden
Komentář	špatně napsaný prvek 日





Standardn ípodoba znaku	房
V ýslovnost	f áng
V ýznam	dům
Komponenty	radik ál 户 h ù dveře a fonetikum 方 f āng čtverec
Komentář	špatně napsané fonetikum 方





Standardn ípodoba znaku	盒
V ýslovnost	h é
V ýznam	krabice, box
Komponenty	radik ál 皿 m ěn m ělká nádoba a fonetikum 合 h é kombinovat
Komentář	špatně napsaný radikál 皿


	
Standardní ípodoba znaku	盆
V ýslovnost	pén
V ýznam	talíř
Komponenty	radikál 皿 mǐn mělká nádoba
Komentář	byl zvolen jin ý znak na základ fonetické podobnosti, správně měl být zvolen znak bez prvku 水


	
Standardní ípodoba znaku	香
V ýslovnost	xiāng
V ýznam	vůně
Komponenty	radikál 禾 hé rýžová rostlina a prvek 日 r íden
Komentář	v radikálu chyb ítah shora doleva a tak éje zde navíc poslední vodorovný tah


	
Standardní ípodoba znaku	导
V ýslovnost	dǎo
V ýznam	průvodce
Komponenty	radikál 寸 cùn palec a prvek 巳 s íhodiny mezi 9-11
Komentář	prvek 巳 je napsán špatně


	
Standardní ípodoba znaku	年
V ýslovnost	nián
V ýznam	rok
Komponenty	radikál 干 gàn vzdorovat
Komentář	svislý tah by měl být protáhlejší


	
Standardní ípodoba znaku	龄
V ýslovnost	líng
V ýznam	věk
Komponenty	radikál 齿 chǐ a fonetikum 令 lìng příkaz
Komentář	ve fonetiku chyb íjeden bodový tah


	
Standardn ípodoba znaku	勃
V ýslovnost	b ó
V ýznam	vzkv ětaj ě í
Komponenty	radik ál 力 l òa fonetikum 孛 b ě kometa
Komentář	špatně zvolený radikál


	
Standardn ípodoba znaku	蜜
V ýslovnost	m ò
V ýznam	med
Komponenty	radik ál 虫 ch óng hmyz; prvek 必 b òa fonetikum 宀 m ò přikrývka
Komentář	špatně zvolen radikál


	
Standardn ípodoba znaku	限
V ýslovnost	xi àn
V ýznam	limit
Komponenty	radik ál 阝 fù kopec a prvek 艮 gèn sedm ýz osmi diagramů
Komentář	špatně napané fonetikum 艮, chyb ítah shora doprava a jeden bodov ý


	
Standardn ípodoba znaku	耳
V ýslovnost	ěr
V ýznam	ucho
Komponenty	radik ál 耳 ěr ucho
Komentář	šestý tah by měl být delší


	
Standardn ípodoba znaku	聚
V ýslovnost	j ù
V ýznam	shromáždit
Komponenty	radik ál 耳 ěr ucho; 取 qǔ vz f a fonetikum 采 y òn st á vedle sebe
Komentář	špatně napsaný prvek 采


	
Standardn ípodoba znaku	聘
V ýslovnost	p ěn
V ýznam	přijmout
Komponenty	radik ál 耳 ěr ucho a fonetikum 聘 pīng nem áv ýznam
Komentář	ve fonetiku přebývá jeden vodorovný tah


	
Standardn ípodoba znaku	卷
V ýslovnost	juǎn
V ýznam	zam ěst
Komponenty	radik ál 卩 jié pečeť
Komentář	chyba je v horní části znaku, kde je navíc jeden vodorovný tah


	
Standardn ípodoba znaku	特
V ýslovnost	t è
V ýznam	speci áln í
Komponenty	radik ál 牛 ni úkr áva, fonetikum 土 tǔ půda a prvek 寸 cùn palec
Komentář	celý znak nečitelný, poznáno podle kontextu 特价

	
Standardn ípodoba znaku	特
V ýslovnost	t è
V ýznam	speci áln í
Komponenty	radik ál 牛 ni úkr áva, fonetikum 土 tǔ půda a prvek 寸 cùn palec
Komentář	špatně napsané fonetikum, je zde navíc tah shora doleva

	
Standardní podoba znaku	特
Výslovnost	tè
Význam	speciální
Komponenty	radikál 牛 ni úkráva a fonetikum 寺 sì úřad
Komentář	špatně napsané fonetikum

	
Standardní podoba znaku	短
Výslovnost	duǎn
Význam	krátký
Komponenty	radikál 矢 shǐ šíp a fonetikum 豆 dòu fazole
Komentář	celý znak nečitelný, poznáno podle kontextu

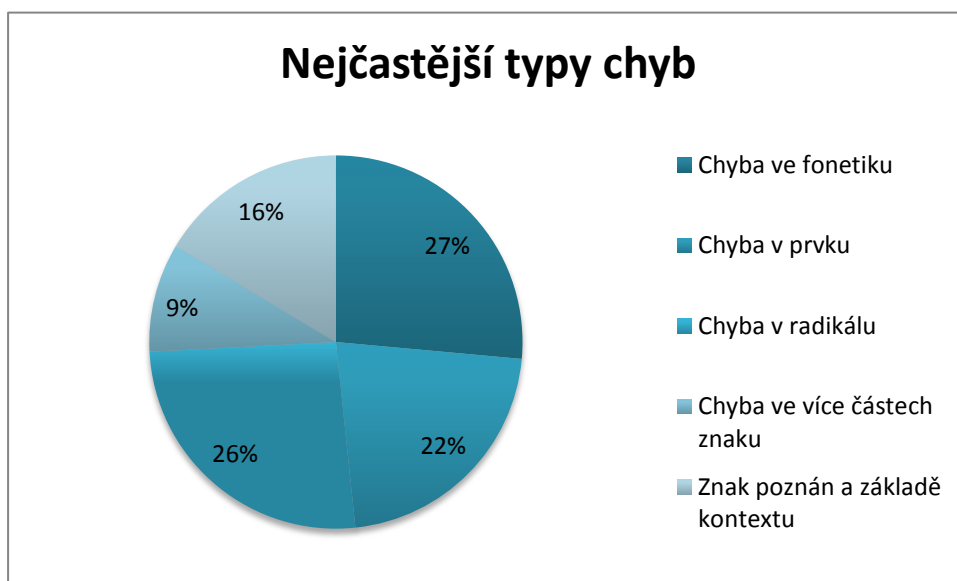
	
Standardní podoba znaku	規
Výslovnost	guī
Význam	kompas
Komponenty	radikál 见 jiàn a prvek 夫 fū muž
Komentář	tradiční podoba znaku 規 špatně napsaný prvek 夫 chybí zde vodorovný tah

	
Standardní podoba znaku	享
Výslovnost	xiǎng
Význam	užívat si
Komponenty	radikál 亠 tóu hlava a prvky 子 zǐ dítě a 口 kǒu ústa
Komentář	v prvku dítě chybí jeden vodorovný tah (vodorovná čára, která je vidět na obrázku není vodorovný tah)

4.3 Vyhodnocení analýzy

Na základě zpracování korpusu a získání číselných dat, je možné v této části vyhodnotit výsledky výzkumu. Mým cílem bylo zjistit, v čem Čínané nejvíce chybují. Proto jsem po důkladném rozboru jednotlivých znaků vytvořila tabulku a spočítala, jaká část znaku je nejvíce matoucí. Také jsem se věnovala nejčastěji používaným chybným znakům.

Graf č. 1: Nejčastější typy chyb



Autor: MP

Jak můžeme vidět z grafu č. 1, nejčastější chyby jsou v části fonetické, kdy složitá fonetika jsou často nahrazována jejich jednoduššími verzemi. Mezi hojně se vyskytující odchylky také patří chyby v jednotlivých tazích. Jako příklad si můžeme uvést znak 酒 (jiǔ; víno), u nějž chybí ve spodní části vodorovný tah. Dále se nejvíce chybí v psaní radikálů. Velmi často je radikál zcela opomenut, např. u znaku 淋 (lín, zmáčet) byl buď zcela vypuštěn radikál 水 (shuǐ, voda), nebo byl nahrazen jiným a jednodušším, což můžeme vidět na znaku 洗 (xǐ, umývat), ve kterém byl místo radikálu 水 (shuǐ, voda) zvolen radikál 冫 (bīng, led). Třetí nejčastější chybou jsou odchylky v prvku znaku. Nejedná se tedy ani o radikál, ani fonetikum. Tuto odchylku lze pozorovat na znaku 售 (shòu, prodat), jež postrádá v prvku 隹 (zhuī, pták) jeden vodorovný tah. V neposlední řadě se ve velkém množství setkáváme i se

znaky, jejichž autor neznal přesnou podobu radikálu, fonetika ani obsaženého prvku a napsal buď znak foneticky podobný, nebo pouze jeho přibližnou grafickou verzi. Tyto typy odchylek jsou v grafu nazvány „Znak poznán na základě kontextu.“ V tomto případě bylo nezbytné uvést kontext, podle kterého byl znak identifikován. Nejméně početnou skupinou odchylek je „Chyba ve více částech.“ V takovém případě jsou znaky čitelné, ale ve více jeho komponentech se objevují chyby. Nejčastěji se jedná o vynechané tahy. Na ukázkou si uvedeme znak 纯 (chún, čistý), u kterého bývá v korpusu chybně napsán radikál a u fonetika 屯 (tún, vesnice) by v horní části znaku neměl být bodový tah.

Dále jsem se věnovala konkrétním znakům, z celkového počtu tří set dvaceti devíti znaků je v tabulce, viz níže, přehledně znázorněno pět nejčastějších znaků, ve kterých obyvatelé Chengdu nejvíce chybují

Tabulka č. 1: Nejčastější chybné znaky

Znak	Počet chybných znaků
袜 (wà, ponožky)	23
裤 (kù, kalhoty)	9
檬 (méng, citrón)	7
纯 (chún, čistý)	6
套 (tào, obal)	5

Autor: MP

Z tabulky jasně vyplývá, že nejnáročnější je psaní znaku 袜 (wà, ponožky), a to ve dvaceti třech případech. Pokaždé se jednalo o chybu v prvku 末 (mò, poslední), kdy by měl být první vodorovný tah delší než druhý vodorovný tah. V případě, že je délka těchto vodorovných tahů vyměněna, vzniká neexistující znak, protože jeho prvkem se rázem stává 未 (wèi, ne). Druhou nejčastější chybou je absence bodového tahu v radikálu 衣 (yī, oblečení) ve znaku 裤 (kù, kalhoty). Opět se stejná chyba objevila ve všech případech. I u znaku 檬 (méng, citrón) se chybovalo na stejném místě, a to u prvku 冡, kde chyběl vodorovný tah. Znak 纯 (chún, čistý) již měl více druhů odchylek, z nichž dvě se vyskytovaly nejčastěji. První odchylkou bylo psaní prvku 彡 (sī, hedvábí) jedním tahem a druhou bylo psaní bodového tahu a fonetika 屯 (tún,

vesnice), viz výše. Posledním zde zmiňovaným znakem je 套 (tào, obal), u kterého byla ve většině případů chyba ve spodní části znaku, tedy ve fonetiku 套 (cháng, dlouhý). Ostatní znaky v korpusu tak výrazně zastoupeny nebyly a jsou zde zobrazeny v průměrném počtu dvou až tří fotografií. Jelikož byly znaky pořizovány v obchodech, restauracích a tržištích, objevují se zde pouze v tomto tematickém okruhu.

5 Závěr

Tato práce byla zaměřena na výzkum ortografických odchylek v městě Chengdu, na základě shromážděného a zpracovaného korpusu. Korpusem pro tuto práci bylo tři sta dvacet devět fotografií chybně zapsaných znaků. Pokusila jsem se blíže popsat, k jakým chybám se Číňané nejčastěji uchylují a jaké znaky jim dělá problémy psát.

V průběhu sestavování a analyzování korpusu jsem se často setkala s komplikacemi ve formě špatné kvality fotografie nebo její nedostatečně čitelné chyby, proto je můj korpus omezen na již zmíněný počet.

Po dokončení analýzy a provedení součtů bylo zjištěno, že si obyvatelé Země středu snaží psaní znaků co nejvíce ulehčit. Ať se jedná o chyby v radikálu, fonetiku nebo jiném komponentu, převládá zde tendence nahrazovat složité prvky jednoduššími a stejně znějícími. Také jsem se v oblasti výzkumu často setkávala s úplným nahrazením čínských znaků za anglické termíny nebo pinyin, proto můžeme dojít k závěru, že ačkoliv již proběhla znaková reforma, pro mnoho Číňanů je čínské znakové písmo stále složité a snaží se ho co nejvíce nahradit jinými alternativami.

Myslím si, že moje práce by mohla být v určitém smyslu zajímavá pro grammatology, protože se zabývá problematikou čínského znakového písma. Zajímavým zjištěním jsou především znaky, ve kterých se nejčastěji chybuje a objevuje se u nich tatáž chyba. Bylo by proto zajímavé se o tuto problematiku zajímat i z hlediska etymologického a zjistit, proč tomu tak je. Na tuto práci také mohou navázat studie psané na stejném principu z různých oblastí Číny, jejichž souhrnným výsledkem by byly nejčastější a typické odchylky v ortografii pro danou oblast.

6 Abstract

The main course of this thesis is Variations in Ortgraphy concentrated on capital city of Sichuan province Chengdu. During my one year exchange study program I collected around five hundred photos of these variations, but I only used three hundred twenty-nine of them because of the low quality and mootness. This thesis consist of two parts. The first one is theoretical where readers can find brief history and evolution of chinese characters and Mao Cetung language reform. In this part you can also find explanations of often used terms like radical, phonetics and so on. The second part is the most important part. Photos were analyzed one by one and the numerical and visual results of my research are in the final part of my thesis. In conclusion the most common mistake is in the character 袜子 the meaning is socks.

Key words: chinese characters, radical, phonetics, variations, ortography

7 Seznam použitých zdrojů

Literatura

DEFRANCIS, John. *The Chinese language: fact and fantasy*. Pbk. ed. Honolulu: University of Hawai'i Press, 1986, s.75. ISBN 0824808665.

FAIRBANK, John King. *Dějiny Číny*. Vyd. 1., dotisk 3. [i.e. 3. vyd.]. Praha: NLN Nakladatelství lidové noviny, 2010. Dějiny států (Nakladatelství Lidové noviny). ISBN 9788074220074.

SEHNAL, David. „Čínské znakové písmo. Jeho povaha a vývoj.“ In *Z myšlenek a představ Žluté země*. CD-ROM. Brno Moravské zemské muzeum, 2002, str. 145-160

UHER, David. *Hanská grammatologie*. 1. vyd. Olomouc: Univerzita Palackého v Olomouci, 2013, s. 40. ISBN 978-80-244-3866-5.

VOCHALA, Jaromír. *Čínsko-český, česko-čínský slovník*. Vyd. 1. Voznice: Leda, 2003, 1 sv. (různé stránkování). ISBN 80-733-5011-4.

Internetové zdroje

MILLS, Harriet C. *The Far Eastern Quarterly*. *Www.jstor.org* [online]. 1956, roč. 15, č. 4, s. 517-540 [cit. 2015-03-16]. Dostupné z: <http://www.jstor.org/stable/2941922>

Xinhua Insight: Traditional and simplified: different characters lead to same Chinese identity. In: *ProQuest Central* [online]. 2009 [cit. 2015-03-11]. Dostupné z: <http://search.proquest.com/docview/451754991?accountid=16730>

ZHOU, Vouguang, BH. Modernization of the Chinese language. *International journal of the sociology of language*. 1986, č. 59, s. 7-23. Dostupné z: <http://web.a.ebscohost.com/ehost/pdfviewer/pdfviewer?vid=10&sid=f1aa7793-ed3-40df-a90d-8d200aefaf70%40sessionmgr4004&hid=4112>

Internetové stránky

Písaný jazyk-čínské znaky. In: *Www.cinstina.sk* [online]. [cit. 2015-04-11]. Dostupné z: <http://www.cinstina.sk/informacie/cinske-pismo>

Tradiční nebo zjednodušené?. In: *Taipei Economics and Culture Office, Prague*,

Czech Republic [online]. 2006 [cit. 2015-03-11]. Dostupné

z: <http://www.roc-taiwan.org/CZ/ct.asp?xItem=17421&ctNode=1127&mp=147&nowPage=23&pagesize=15>

Zjednodušené a tradiční znaky. In: *Www.cinstina.cz* [online]. 2000-2010 [cit. 2015-03-11]. Dostupné

z: <http://www.cinstina.cz/?page=cf536f94789b484c3d73d8d4c5f0904e>

Obrázek č. 1: PÍSANÝ JAZYK – ČÍNSKE ZNAKY. In: *Http://www.cinstina.sk/* [online]. 2012 [cit. 2015-04-10]. Dostupné z: <http://www.cinstina.sk/informacie/cinske-pismo>

Obrázek č. 2: Learn Three Chinese Characters “大(dà)” “人(rén)” “口(kǒu)”.

In: *Www.echineselearning.com* [online]. 2006-2015 [cit. 2015-03-05]. Dostupné

z: <http://www.echineselearning.com/blog/learn-three-chinese-characters-da-ren-kou>

Obrázek č. 3: Tóny - čínská výslovnost. In: *Www.jazyky-online.info* [online]. 2007-2015 [cit. 2015-04-08]. Dostupné z: <http://jazyky-online.info/cinstina/tony.php>

8 Seznam Příloh

Příloha č. 1: Seznam znaků seřazených podle radikálů

Příloha č.2: Tabulka č. 1: Typy chyb

9 Přílohy

Příloha č. 1: Seznam znaků seřazených podle radikálů

雨



讠



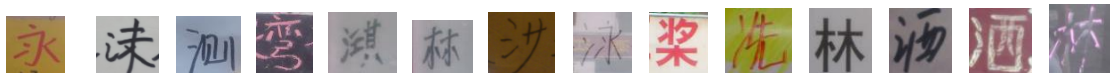
巾



食



水



犬



一



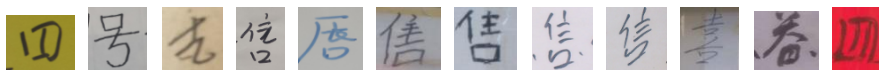
彳



木



口



手



足

跳

糸

系 纸 绿 纸 宿 纯 纯 纯 纯 纯 纯 莎 纯

米

棕

黄

黄 黄

白

白 皇 白

由

由

火

爆 爆 爆 爆 招 燃 热 炮 火

艸

荷 苟 族 蒙 示 葱 亿 兰 蕉 藏 药 菲 薄 茵

茵 菊 箭 志

弋

必 试

人

博 作 招 苍 轮 候 尊 丛 人

辵

迎 迎 迎

扑

扑

行

行

肉

膏 膏 膏 脬 胸 胸 胸

衣

补 袜 袜 袜 袜 袜 袜 袜 袜 袜 袜 袜 袜 袜 装
裤 祛 裙 袜 裳 被 衣 裤 袜 裤 袜 袜 袜
袜 袜 袜 袜 穿 穿 穿 袜 袜 袜 袜 袜 袜
裙

金

铁 铁 铁 匙 铺 铺 铺 铺 铸 铸 铸 铸 铸 铸 铸 铸

刀

幅 格 销 券 副

广

庀 康 康 庀

子

子 子

又

又

目

眈 睡 睡 睡 睡

立

立

止

止

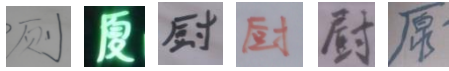
日

暑 肘 首

士

士 壳 壳 壳

厂



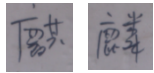
心



瓜



鹿



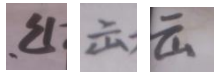
酉



大



口



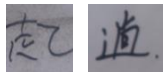
一



八



走



宀



贝



冫



儿



戈



玉



卩



疒



几



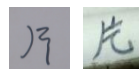
欠



车



片



石



十



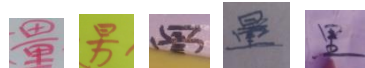
革



土



里



门



户



皿



香



寸



干



齿



力



虫



阜



耳



卩



牛



矢



见





Příloha č.2: Tabulka č. 1: Typy chyb

Typy chyb	Počet chyb	%
Chyba ve fonetiku	87	26.444
Chyba v prvku	72	21.884
Chyba v radik álu	85	25.836
Chyba ve více částech znaku	31	9.423
Znak poznám a základě kontextu	54	16.413
Celkem chybných znaků	329	100